

# Stavovi izvornih govornika baskijskog jezika prema svom materinskom jeziku i španjolskom jeziku

---

Fundurulić, Lucija

Master's thesis / Diplomski rad

2022

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:131:911144>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-09-02**



Sveučilište u Zagrebu  
Filozofski fakultet  
University of Zagreb  
Faculty of Humanities  
and Social Sciences

Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb  
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



Sveučilište u Zagrebu

Filozofski fakultet

Odsjek za romanistiku

**STAV IZVORNIH GOVORNIKA BASKIJSKOG JEZIKA PREMA SVOM  
MATERINJSKOM JEZIKU I PREMA ŠPANJOLSKOM JEZIKU**

Diplomski rad

Lucija Fundurulić

Mentorica: dr. sc. Gorana Bikić-Carić

Zagreb, 2022.

Universidad de Zagreb  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Departamento de Estudios Románicos

**ACTITUDES DE LOS HABLANTES NATIVOS DE EUSKERA HACIA SU LENGUA  
MATERNA Y LA LENGUA ESPAÑOLA**

Tesina

Lucija Fundurulić

Asesora: dr. sc. Gorana Bikić-Carić

Zagreb, 2022

## SAŽETAK

Baskijski jezik je jedan od četiri službena jezika (uz španjolski, katalonski i galješki) u Španjolskoj te službeni jezik (uz španjolski) autonomne pokrajine Baskije. Osim u Španjolskoj, baskijski jezik govori se i u današnjoj Francuskoj, u predjelima koji su nekoć bili dio povijesne pokrajine Baskije. Ne postoje drugi moderni jezici za koje bi bilo moguće reći da su srodni baskijskom budući da je ovaj jezik jedini živući predindoeuropski jezik na tlu Europe. Iako povijest pamti podređivanje baskijskog španjolskom, ali i drugim jezicima, on danas održava povoljan status unutar države. Zaslugu za preživljavanje, ali i oživljavanje baskijskog jezika možemo pripisati upravo njegovim govornicima. Naime, Baski su iznimno ponosni na svoj jezik i kulturu te oni čine dio njihovog identiteta. Upravo ova začuđujuća borbenost jezika i njegovih govornika motivirala nas je da ostvarimo ovo istraživanje. Stavovi i jezična praksa govornika mogu poslužiti kao uvid u objašnjenje očuvanja ovog jezika te kao smjernice za daljnje djelovanje kako se on ne bi izgubio.

**Ključne riječi:** baskijski, španjolski, stavovi, jezici u kontaktu, očuvanje jezika

## RESUMEN

El euskera es una de las cuatro lenguas oficiales de España (junto al español, el catalán y el gallego) y la lengua oficial (junto con el español) de la provincia autónoma del País Vasco. Además de España, el euskera también se habla en lo que hoy es Francia, en los territorios que alguna vez formaron parte de la provincia histórica del País Vasco. No existe otra lengua moderna que esté en alguna relación con el euskera, ya que esta lengua es la única lengua preindoeuropea todavía viva en Europa. La historia recuerda la subordinación del euskera al español y a otras lenguas, pero hoy el vasco mantiene un estatus favorable dentro del país. El mérito de la supervivencia y el renacimiento del euskera se puede atribuir a sus hablantes. Los vascos están muy orgullosos de su lengua y cultura, ya que forman parte de su identidad. Es precisamente esta asombrosa combatividad de la lengua y sus hablantes lo que nos motivó a realizar esta investigación. Las actitudes y la práctica lingüística de los hablantes pueden servir como intuición en la explicación de la preservación de esta lengua y como pautas para qué acciones tomar para que no se pierda.

**Palabras clave:** euskera, español, actitudes, lenguas en contacto, preservación de idioma

## ÍNDICE

1. Introducción.....	1
2. La lengua vasca .....	3
2.1. Contexto geográfico .....	3
2.2. Historia del País Vasco y la lengua vasca .....	5
2.3. Trabajos lingüísticos sobre la lengua vasca.....	9
3. La lengua española.....	13
3.1. Contexto geográfico .....	13
3.2. Historia de la lengua española.....	14
3.3. Trabajos lingüísticos sobre la lengua española.....	15
4. La situación actual y algunas investigaciones sociolingüísticas.....	16
5. Sociolingüística .....	20
5.1. Lenguas en contacto y bilingüismo .....	20
5.2. Actitudes lingüísticas .....	22
5.3. El lenguaje y la identidad .....	25
6. Investigación .....	26
6.1. Metodología.....	26
6.2. Datos sobre encuestados - resultados .....	28
6.3. Actualidad - resultados .....	33
6.4. Futuro - resultados.....	45
7. Análisis y discusión.....	49
7.1. Datos sobre encuestados.....	49
7.2. Actualidad .....	51
7.3. Futuro .....	60
7.4. Palabra final.....	65
8. Conclusiones .....	66
9. Bibliografía.....	69
Lista de archivos adjuntos .....	72
Gráficos .....	72
Imágenes.....	72
Tablas .....	72

# 1. Introducción

El enfoque de esta investigación es la lengua vasca o euskera. Vamos a presentar varios datos sobre el territorio donde se hablaba y hoy se habla el euskera, sobre su historia y los temas lingüísticos que trataron esta lengua. Sobre todo, se van a estudiar las prácticas lingüísticas y las actitudes de los hablantes nativos del euskera y del español. Actualmente, el euskera es la lengua oficial, junto con el español, de la parte española de País Vasco. Sin embargo, la situación no ha sido siempre tan favorable para este idioma. A lo largo de la historia, el euskera tenía que luchar por su estatus con otras lenguas habladas en el territorio actual de España. Los vascos todavía recuerdan el tiempo cuando el uso de su propia lengua fue prohibido y castigado. Estas prohibiciones resultaron en un sentimiento de identidad muy fuerte que se vinculó con la lengua. La gente, aunque esté mayoritariamente bilingüe, prefiere usar su lengua, el euskera. Lo han atado con su pueblo, su forma de ser y se esfuerzan mucho para mantenerlo vivo y más fuerte que nunca. En la lingüística moderna es bien conocido que los idiomas mueren a causa de numerosos factores. Aquí expondremos varios componentes que muestran que la conservación de una lengua, su uso de día a día y su futuro dependen de sus hablantes.

Este trabajo está dividido en dos partes principales. Al principio se presenta la parte teórica. En la parte teórica, primero se menciona la lengua vasca. Se describe la geografía del País Vasco, sus hablantes y cómo la situación ha cambiado durante años. Luego se presenta (brevemente) la historia de la lengua vasca, los contactos que tuvo a lo largo de su existencia y cómo todo esto culminó en una lengua con su propia gramática, vocabularios, etc. Un poco más adelante se mencionan los mismos temas, pero para la lengua española. Después se presenta la situación actual entre el euskera y el español en España. Luego se explican los términos y las ideas lingüísticas importantes para la construcción de esta tesina, tal y como se mencionan algunas investigaciones sociolingüísticas ya realizadas con los temas similares. Con esto terminamos la parte teórica y empezamos la parte práctica. En la parte práctica se presentan todos los datos sobre nuestra encuesta y las respuestas obtenidas. Se presentan los datos de cada informante individualmente y al final se comparten y se sacan conclusiones basadas en las respuestas obtenidas.

Después del análisis de las respuestas, intentaremos concluir qué podría ser el futuro del euskera en relación con el español, cuáles son las razones por el estado actual de la lengua y qué podría o tendría que hacerse para mantener esta lengua tan especial viva.

Durante los estudios, hemos tenido la suerte de vivir un mes en el País Vasco. Las experiencias vividas allí fueron muy impresionantes y fueron lo que motivó la realización de este trabajo. La pasión y determinación que tiene la gente vasca, el amor con el que cuidan su lengua y su cultura es verdaderamente algo muy especial. La historia de esta lengua, los retos que la pusieron durante su vida te hacen respetar sus hablantes y su persistencia en mantener viva su lengua y luchar que sigue esforzándose en esta época de globalización y de dominación absoluta de las grandes lenguas mundiales. Todo esto fue motivo para realizar esta investigación. Una investigación que pone énfasis en una lengua histórica y en la gente que nunca se dio por vencido. Aquí queremos agradecer a toda esa gente que nos motivó, y más que todo, a la gente que rellenó nuestra encuesta y habilitó la creación de este trabajo.

## 2. La lengua vasca

### 2.1. Contexto geográfico

El País Vasco (*Euskal Herria* o *Euskadi*) es un territorio muy pequeño-ocupa solo 20,664 km<sup>2</sup>. Cuando se usa el nombre *Euskal Herria*, se refiere al territorio histórico de siete provincias donde se hablaba la lengua vasca o euskera. No es necesario que la totalidad de los habitantes de alguna de las provincias hable la lengua vasca para considerar este territorio como parte del País Vasco. Las siete provincias históricas del País Vasco son: Vizcaya (*Bizkaia*), Guipúzcoa (*Gipuzkoa*), Álava (*Araba*), Navarra (*Nafarroa*), Labort (*Lapurdi*), Baja Navarra (*Nafarroa Beherea*) y Sola (*Zuberoa*), tal y como se puede ver en la Imagen 1. más adelante en el texto. La población del País Vasco se estima a unos 2 900,000 habitantes. Se estima que hoy en día hay 660,000 hablantes que son fluentes en euskera y algunos 455,000 que tienen algún dominio sobre la lengua. La mayoría de los hablantes fluentes se encuentra en la provincia Guipúzcoa (Zuazo 1995:5). En el año 1659, con el establecimiento de la frontera moderna entre España y Francia, el País Vasco histórico queda dividido entre estos dos países. Las provincias de Álava, Guipúzcoa y Vizcaya hoy en día representan la comunidad autónoma de País Vasco en España. La provincia de Navarra forma su propia comunidad autónoma. Otras provincias se encuentran al norte de los Pirineos y forman parte del estado de Francia (Zuazo 1995:6). Esta división dejó menos de 80,000 hablantes de euskera al lado francés y el resto de los hablantes hoy en día vive en España. Hay que destacar que los hablantes de la lengua vasca también viven fuera del territorio de País Vasco debido a varias emigraciones. Hoy en día viven por toda España y Francia, en Bélgica, Inglaterra, en los Estados Unidos, en América Latina y Australia. Su número se estima a varias decenas de miles (Trask 1997:1). Se puede decir que el vasco en España tiene mayor prestigio, ya que actualmente está reconocido como la lengua oficial (junto con el castellano) en la comunidad autónoma de País Vasco (Trask 1997:1). Debido a la montañosa naturaleza del País Vasco y un largo tiempo de bajo prestigio de la lengua vasca, se desarrollaron varios dialectos de la lengua. La más moderna gramática de la lengua vasca, la de Luis Michelena de los años cincuenta del siglo 20, describe nueve dialectos de euskera. Estos dialectos son: vizcaíno, guipuzcoano, alto-navarro, aezcoano, salacenco, roncalés, labourdin, bas-navarrais y souletin (Trask 1997:5).





Imagen 1. Mapa Sociolingüístico de la Comunidad Autónoma Vasca (Extebarria 2015:15).

## 2.2. Historia del País Vasco y la lengua vasca

La lengua vasca es un ejemplo de la lengua genéticamente aislada. Mejor dicho, no existen evidencias de que esté en alguna relación con otra lengua que sigue viviendo hoy en día. Se puede decir que la lengua vasca es el único idioma pre indoeuropeo sobreviviente en Europa occidental (Trask 1997:35). Se considera que el euskera proviene de la antigua lengua aquitana, que fue la lengua no indoeuropea hablada en la península Ibérica antes de que llegaron los romanos (Trask 1997:36).

El territorio del País Vasco fue más o menos habitado desde el paleolítico. Para soportar estas afirmaciones nos quedaron muchos restos arqueológicos, incluyendo las impresionantes pinturas rupestres. En esta zona se continúa viviendo durante la época de neolítico y la edad de bronce, cuando la población de este territorio crece. Los arqueólogos consideran que desde el paleolítico hasta la edad de bronce en el territorio de lo que hoy en día conocemos como el País Vasco siguió viviendo la misma gente sin invasiones de otros pueblos (Trask 1997:8). Nuevas investigaciones genéticas (especialmente la de genetista Luigi Luca Cavalli-Sforza) traen evidencias de la singularidad de la gente vasca. Mejor dicho, la genética ha mostrado que los habitantes del País Vasco son sorprendentemente diferentes de sus vecinos (principalmente del resto de la Península Ibérica). Con el principio de la edad de hierro (900 A.C.) las cosas cambian un poco en el territorio del País Vasco. Empiezan a llegar invasores, o sea, gente ajena (Trask 1997:9). Algo más tarde, en el siglo III A.C. empezaron a llegar los Romanos a la Península Ibérica. Con su llegada, empieza también su conquista de la península. Alrededor del año 75 A.C. el emperador romano llamado Pompeyo fundó la ciudad de Pamplona, que se considera la primera ciudad romana en el territorio del País Vasco antiguo. Se considera que los habitantes del País Vasco de esta época aceptaron tranquilamente el dominio de los Romanos, ya que no existen evidencias de batallas o guerras en este territorio. Este hecho lo soportan también las palabras prestadas del latín que todavía se pueden encontrar en la lengua vasca (Trask 1997:10). También se considera que las influencias de los Romanos fueron mínimas en lo que hoy en día llamamos el País Vasco. Este interés mínimo en el País Vasco se puede explicar con la geografía del territorio. Las montañas, muy pocas ciudades y tierras agrícolas no parecían dignos de la conquista romana (Trask 1997:11). Después de los Romanos, al territorio del País Vasco llegaron los visigodos y el pueblo franco, pero los vascos no cayeron bajo su dominio. Solo la ciudad de Pamplona sufrió un fracaso tanto antes de los visigodos y del pueblo franco como antes de los moros durante su conquista de la península (Trask 1997:12). En la edad media

temprana, el territorio del País Vasco creció económicamente. Es importante destacar la fundación de dos ciudades muy importantes para el País Vasco: San Sebastián que fue fundado en el año 1180 y Bilbao que fue fundado en el año 1300 (Trask 1997:15). Desde alrededor del año 1200, Guipúzcoa y Bizkaia fueron oficialmente incorporados en el Reino de Castilla, pero en realidad mantuvieron una gran autonomía local. Es interesante que, durante esta época, el soberano español fuera obligado a jurar para defender las libertades vascas (Trask 1997:16). Algo más tarde, con el descubrimiento del nuevo mundo, los grandes puertos del País Vasco (San Sebastián, Bilbao) fueron de gran importancia y enriquecieron todo el país (Trask 1997:19).

La lengua vasca existía por un período muy largo, pero sus registros escritos más antiguos aparecen por primera vez durante la época romana. Se trata de varias tabletas de plomo pertenecientes a un manantial medicinal de Roussillon. En las tabletas se invocan las ninfas con la palabra vasca *nescas* o *niscas* (hoy *neska* que significa niña). Las evidencias siguen con la aparición de los nombres vascos durante la época medieval. Se destaca el ejemplo de nombre *Momus* o *Mome* que aparece en un cementerio de Argiñeta en Elorrio (*Bizkaia*) y se data al año 883 (Trask 1997:40-42). El texto más antiguo que es conocido hoy y que contiene más que un par de palabras o nombres en vasco es una oración, o, mejor dicho, un encanto mágico. Fue encontrado en un manuscrito en la catedral de Pamplona y se cree que proviene del siglo XIV. Contiene un poco más de siete líneas escritas en la lengua vasca (Trask 1997:45). Otro glosario vasco data a los finales del siglo XV y contiene los numerales de 1 a 10 y otras cuatro frases completas (Trask 1997:46). Los primeros textos completos en euskera datan al siglo XVI. Estos textos nos dieron muchas informaciones no solo sobre la lengua, sino sobre el territorio y la vida cotidiana en el País Vasco. Estas obras fueron encontradas externamente a la zona que se conoce hoy como el País Vasco. Precisamente por esta razón podemos suponer que la lengua vasca (o alguna lengua muy similar) se hablaba en un territorio mucho más extenso. Para el estudio de la lengua vasca son también importantes los textos escritos durante la época romana (entre los siglos I y III) (Zuazo 1995:6). Se considera que el territorio de País Vasco nunca fue conquistado por los romanos, pero las lenguas (el latín y el vasco) seguramente estuvieron en contacto. Antes de estar en contacto con la lengua latina, el euskera estuvo en contacto con las lenguas prerromanas: las lenguas celtas (indoeuropeas) y la lengua íbera (no indoeuropea) (Zuazo 1995:7). Los ejemplos más frecuentes de la lengua vasca en los textos romanos son nombres personales (de personas o lugares). El que destaca entre estos textos es *Reja de San Millán* (año 1025) donde se mencionan los nombres de los pueblos y las ciudades en Álava. En

las famosas *Glosas Emilianenses* (siglo X) se pueden encontrar dos frases en euskera. Otro ejemplo muy importante es una guía escrita por Aymeric Picaud, un peregrino que viajaba a Santiago de Compostela (siglo XII). En esta guía se mencionan varias palabras en euskera (Zuazo 1995:8). Durante los siglos XVI y XVII la lengua vasca principalmente se usaba en habla y no en escritura debido a la dominación del castellano. Generalmente, la literatura euskera de esta época se redujo a simples traducciones de los textos escritos en castellano (Zuazo 1995:10). Sin embargo, durante esta época aparecen varios escritores vascos (tales como Andrés de Poza, Garibay, Martínez de Zaldibia, Echave, Martínez de Isasti) cuyo objetivo fue demostrar que el euskera era la lengua única y más vieja de la España antigua. Es interesante que ellos, aunque defendían la lengua vasca en sus textos, escribían en castellano (Zuazo 1995:11). La primera defensa auténtica de la lengua vasca se escribe en la provincia Baja Navarra, que fue agregada a la corona francesa en el año 1620. El libro fue escrito bajo el título *Linguae Vasconum Primitiae* por Bernard Etxepare en el año 1545. Este libro es al mismo tiempo el primer libro impreso en euskera, aunque su título esté en latín. Etxepare escribe sobre su orgullo de expresarse en euskera y anima a todos los vascos que unan sus esfuerzos y conviertan su lengua a una lengua de cultura alta (Zuazo 1995:12). Hay que destacar que Etxepare pertenecía a lo que hoy es Francia y si queremos hablar sobre los comienzos de la literatura vasca en España hay que mencionar el libro *Refranes y sentencias*, publicado en Pamplona en 1596. Esta obra es importante porque fue el primer libro publicado en el euskera al sur de los Pirineos (Trask 1997:47). Se puede decir que la producción literaria en la lengua vasca en el siglo XVII llegó a un punto alto. Mejor dicho, hubo muchos textos escritos en vasco. Este hecho nos lleva a la conclusión de que también hubo muchos lectores que querían leer en vasco (Zuazo 1995:13). En los siglos XVIII y XIX la economía, y con eso, la vida cultural en las provincias norteñas del País Vasco empieza a desistir. Casi todos los textos producidos durante esta época tratan los asuntos religiosos y fueron en mayoría traducidos de francés a euskera (Zuazo 1995:13). En las provincias del sur (hoy España) la situación era un poco diferente. En el siglo XVIII la monarquía absolutista empieza a reforzarse. El castellano fue introducido como la lengua oficial de toda la monarquía con las restricciones hacia las otras lenguas (Zuazo 1995:14). Como respuesta a este empeoramiento del estatus de la lengua vasca, en Guipúzcoa nació un movimiento intelectual para reforzar de nuevo la lengua y cultura vasca. El líder del movimiento era Manuel de Larramendi que trabajaba como profesor en la Universidad de Salamanca. Durante su vida, escribió muchos textos importantes para la lengua vasca. Uno de ellos es *De la antigüedad, y universalidad del vascuence en España*, escrito en el año 1728. Además, escribió las gramáticas y diccionarios de la lengua con el objetivo de

transformar la lengua vasca en un vehículo para la cultura y comunicación (Zuazo 1995:15). A los principios del siglo XIX, España empezó a introducir nuevas medidas para reforzar la centralización política y económica del país. Todo esto resultó en dos Guerras Carlistas. El gobierno soportaba la creación de los textos que contenían una connotación negativa hacia la lengua vasca. Algunos de los autores de esos textos son Joaquín Traggia, José Antonio Conde, Juan Antonio Llorente (Zuazo 1995:15). Normalmente, aquellos textos invocaron una respuesta de la parte vasca. Así tenemos el grupo opuesto de escritores como Juan Antonio Mogel, Juan Bautista Erro, Pablo Pedro Astarloa que defendían su lengua y cultura (Zuazo 1995:16). En esta época lo interesante fue que algunos nombres destacados se habían interesado en la lengua vasca. Por ejemplo, el lingüista alemán Wilhelm von Humboldt estaba en el País Vasco durante los finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX. Gracias a él, la cuestión del origen de la lengua vasca fue tomada con un enfoque mucho más científico que hasta entonces. Después de Humboldt, a mediados del siglo XIX, otro nombre importante llegó al País Vasco: Louis-Lucien Bonaparte. Él empezó a tratar el asunto del dialectalismo de la lengua vasca. Además, construyó el mapa donde aparecieron los límites de la expansión de la lengua y sus dialectos bajo el título *Carte des sept provinces basques* publicado en el año 1863 (Zuazo 1995:16). De este mapa se puede concluir que la lengua vasca en el siglo XIX se mantuvo con mayor éxito en las provincias Guipúzcoa y Vizcaya (Zuazo 1995:17). Con el final de la segunda Guerra Carlista en el año 1876, el territorio de España sufrió algunos cambios sociales y económicos. El área alrededor de Bilbao empezó a crecer debido a la minería, lo que inició una inmigración de los trabajadores de las provincias vecinas (Zuazo 1995:17). La reacción de los vascos a estos movimientos fue la fundación del partido nacionalista *Euzko Alderdi Jeltzalea*. Lo que el partido pretendía era asegurar la independencia política del País Vasco. La lengua vasca fue un buen recurso para alcanzar estas metas debido a su unicidad. Todo esto resultó en una actitud muy purista hacia la lengua vasca. Los nacionalistas trataron de purificar la lengua de todas las influencias extranjeras (Zuazo 1995:18). Hay que destacar lo que (tal vez) fue la iniciativa de mayor importancia para la lengua vasca: *Revista Nacional de Estudios Vascos* (1907-1936) fundada por Julio de Urquijo. La revista trataba, entre otros, los temas importantes sobre la lengua vasca. También hay que mencionar que en el año 1918 fue celebrado el primer Congreso de los Estudios Vascos lo que marcó una época nueva para la lengua vasca junto con el abandono de las tendencias puristas (Zuazo 1995:19). La primera mitad del siglo XX fue muy turbulenta tanto para las provincias vascas en España como para las provincias en Francia. El año 1936 marcó el principio de la Guerra Civil en España que duró hasta el año 1939. Lo que tuvo más impacto en Francia era el principio de la Segunda Guerra Mundial en 1939. Se puede

decir que entre 1936 y 1945, cuando termina la Segunda Guerra Mundial, la vida cultural en el País Vasco (pero no solo allí) está en reposo. Lo más importante para el tema de la lengua vasca es el hecho que la misma lengua estaba prohibida durante el gobierno de Francisco Franco. Aunque Franco murió en 1975, ya en los años sesenta la gente en el País Vasco empezaba a luchar por su lengua y cultura. Se debe destacar el concepto de *ikastola* en la educación que nació alrededor del año 1960. El concepto de *ikastola* siguió la técnica de inmersión lingüística (Zuazo 1995:21). La introducción de la lengua vasca a la educación, tal y como el *boom* literario de esa época, animó la idea de la estandarización de la lengua. El modelo fue presentado por la Academia de la Lengua Vasca en el año 1968 bajo el nombre *euskara batua* o Vasco Unificado (Zuazo 1995:22).

### 2.3. Trabajos lingüísticos sobre la lengua vasca

Los vascos escribían sobre su lengua mucho antes de lo que cualquier forastero se interesó en ella. Los primeros intentos de escribir científicamente sobre la lengua vasca consisten principalmente de etimologías (Trask 1997:49). Cuando mencionamos las obras que tratan la etimología hay que destacar a Andrés de Poza, que fue un abogado vasco y es más famoso por clasificar las lenguas europeas en familias. En su obra menciona que la lengua vasca originalmente fue hablada en toda la península ibérica y que fue una de las 72 lenguas creadas por Dios en la torre de Babel. El intento de la descripción de la lengua vasca más antiguo fue un diccionario escrito en el año 1562 por el italiano Niccolò Landucci (conocido también bajo su nombre español Nicolás Landuchio). Él estaba viviendo en el País Vasco por un tiempo muy largo, pero parece que nunca había aprendido la lengua. Su diccionario *Dictionarium linguae cantabricae* representa una forma dialectal de la lengua vasca que hoy en día no se utiliza. Se supone que fue en el dialecto de *Araba* donde el castellano reemplazó el euskera hace muchos años. Otro diccionario de la lengua vasca fue escrito por el francés Sylvain Pouvreau en el siglo XVII (Trask 1997:50). También en el siglo XVII apareció el primer intento de la gramática vasca. Hablamos concretamente de Arnaut Oihenart que había incluido en su texto *Notitia utriusque vasconiae* (1638) un pequeño apunte sobre la gramática de la lengua vasca. Aparte de estas breves menciones de lingüística de la lengua vasca, el primer hombre que se dedicó más seriamente a la lingüística de la lengua fue ya mencionado padre Manuel Larramendi que escribía durante el siglo XVIII. Además de sus trabajos mencionados previamente en el texto, Larramendi es conocido por escribir la primera gramática (en el pleno sentido de la palabra)

completa de la lengua vasca. La gramática fue publicada bajo el título *El imposible vencido* en el año 1729. Un poco después, en el año 1745, Larramendi publicó el primer diccionario de la lengua vasca que tuvo forma del diccionario bilingüe (español-vasco). Hoy en día se sabe que Larramendi inventó las palabras en vasco cuando no las sabía y por esta razón su obra no tiene tanto valor académico y escolar como histórico (Trask 1997:51). Después de Larramendi se destaca Pedro Antonio de Añibarro como un nombre importante para la lingüística vasca. Añibarro escribió el diccionario de la lengua en el que había incluido variantes dialectales de Bizkaia, Guipúzcoa y Navarra, junto con la gramática comparativa de estas tres variantes. Como ya se ha mencionado, en el siglo XVIII y XIX aumenta el interés por la lengua vasca. Así, en el año 1803, Pablo Pedro de Astarloa escribe la *Apología de la Lengua Vascongada o ensayo crítico filosófico de su perfección y antigüedad sobre todas las que se conocen* en la que quiere demostrar que la lengua vasca es la lengua de antigüedad de toda España (Trask 1997:52). En el área de lingüística hay que destacar también dos nombres ya mencionados: Humboldt y Bonaparte. A lo ya dicho sobre ellos, hay que añadir un libro escrito por Bonaparte en 1869. El libro titulado *Le Verbe basque* representa un estudio comparativo de los verbos en varios dialectos de la lengua vasca (Trask 1997:54). Bonaparte, además, investigaba el tema de la historia de lingüística vasca por primera vez (Trask 1997:55). A los finales del siglo XIX, el trabajo sobre la lengua vasca se continúa sin interrupciones. Entre muchas obras escritas sobre el tema, hay que destacar la gramática escrita por Arturo Campión que fue publicada en 1884. También se destaca el primer diccionario escolar de la lengua vasca de Maurice Harriet que, lamentablemente, nunca fue publicado, pero que se conserva en el seminario de Ustaritz. Muy pronto, el interés por la lengua y cultura vasca se expuso fuera de los límites del País Vasco. Muchos lingüistas extranjeros escribían sobre la lengua. Más bien, hay que destacar la primera gramática de la lengua vasca publicada en inglés. La escribió el lingüista holandés W. J. van Eys en el año 1883. Por si fuera poco, en los años 70 del siglo XIX el romanista francés Achille Luchaire escribió la primera obra respetable sobre la historia de la lengua vasca (Trask 1997:56). Uno de los nombres más destacados para la lingüística vasca seguramente es Miguel de Unamuno. Él, a los finales del siglo XIX, manifestó un esfuerzo inmenso para convertir el estudio de la lengua vasca en una disciplina científica. Su esfuerzo consistía primero en dedicar su doctorado al origen y la prehistoria del pueblo vasco (Trask 1997:57). Lamentablemente, como Unamuno envejecía, poco a poco dejaba su proyecto que le pudiera dar el estatus del “padre” de la lingüística científica del vasco. Ahora este título pertenece al lingüista alemán Hugo Schuchardt. Algunas de sus obras más destacadas son: *Baskische Studien*, *Baskisch und Romanisch*, *Primitiae linguae vasconum*. Su conocimiento de la lengua vasca fue mucho más

profundo que de sus antecedentes. Se destacó por sus intentos de definir sistemáticamente los niveles de prestar las palabras del latín y del romance y sobre todo estabilizó el estudio del vasco y lo elevó a un nivel más alto (Trask 1997:59). Con la llegada del siglo XX, surgen nuevos nombres importantes para la lingüística vasca. Uno de ellos seguramente es Resurrección María de Azkue; un vasco nativo. Él fue una de las figuras cruciales en la organización del primer congreso de estudios vascos que fue realizado en Oñate en 1918. Por si fuera poco, sus esfuerzos llevaron a la fundación de *Euskaltzaindia*, o sea La Real Academia de la Lengua Vasca, tanto como a la fundación de la Sociedad de Estudios Vascos. Azkue fue el presidente de *Euskaltzaindia* hasta su muerte en 1951. La Academia publica la revista *Euskera*, que fue y sigue siendo de gran importancia para la lingüística vasca. En el congreso de 1918, Azkue propuso la estandarización de la lengua. En su opinión, la variante estándar de la lengua vasca debería fundarse en el dialecto de Guipúzcoa. Por si fuera poco, publicó una gramática de la lengua vasca muy extensa. También publicó varios textos sobre el folclore del País Vasco y algunos ensayos sobre la historia de la lengua. En cualquier caso, hoy es más reconocido por su diccionario y su obra sobre la morfología. Su *Diccionario vasco-español-francés* fue publicado en 1905 y sigue siendo el diccionario más completo de la lengua vasca. En su obra, Azkue incluyó tanto las variantes dialectales de la lengua como las palabras arcaicas y se considera una de las obras inevitables para cualquier vasconista. Por otro lado, su *Morfología vasca* salía entre 1923 y 1925 como serie de ensayos en la revista *Euskera* y finalmente fue publicada como un libro completo en el año 1969 (Trask 1997:61-62). Además, hay que destacar a ya mencionado Julio de Urquijo que, aunque no fuera lingüista, fundó la *Revista Internacional de los Estudios Vascos* en 1907. La revista juntaba los textos sobre la lengua vasca de los lingüistas más prominentes que investigaban el idioma vasco. En continuación, se debe mencionar a Pierre Lhande que publicó un diccionario de la lengua en el año 1926. Aunque su diccionario fue basado en el diccionario de Azkue, añadió las variantes dialectales del euskera de las provincias francesas (Trask 1997:62). Ya se han mencionado muchos nombres de los lingüistas vascos, pero ninguno de ellos escribía sus obras importantes en la misma lengua que estudiaba; en euskera. El primero que lo ha hecho fue Severo Altube. Además, Altube escribía mucho sobre la sintaxis de la lengua vasca, un tema bastante impopular hasta entonces. Asimismo, su libro más conocido es *Erderismos* (1929) que trata la estructura de oraciones en vasco y, por si fuera poco, demanda de los nativos que rechacen todos los efectos del castellano en su lengua materna (Trask 1997:64). En cuanto a la fonética de la lengua vasca, hay que destacar la obra *Éléments de phonétique basque* de escolar francés Henri Gavel. El libro fue publicado en 1920. Aunque su obra sigue siendo de gran importancia para los



estudios vascos, en ella se puede percibir falta de distinción entre, por ejemplo, fonología y fonética, fonología y morfología o sincronía y diacronía. Hay que destacar que tales y similares confusiones no fueron extrañas en la lingüística de esa época (Trask 1997:64). Como ya se ha mencionado, con el principio de la Guerra Civil en España, la lengua vasca sufre mucho y se nota una disminución significativa de la lingüística vasca. La situación empieza a mejorarse con los años 40 del siglo XX. La Real Academia de la Lengua Vasca volvió a funcionar y, además, las obras lingüísticas sobre la lengua vasca y escritas en esta lengua se publican de nuevo (Trask 1979:66). En esta época de posguerra hay un nombre que destaca más de los demás: Luis Michelena. Se considera que Michelena es el hombre más importante en toda la historia del estudio de la lingüística vasca. Nació en Guipúzcoa y luchaba en el ejército vasco durante la Guerra Civil. Después de la guerra, Michelena fue nombrado el catedrático en la Universidad de Salamanca, donde empezó a estudiar la lingüística vasca. Michelena en su trabajo lo incluyó todo: de fonología histórica, sistema verbal, toponimia, nombres personales, etimología, sintaxis, relaciones genéticas, influencias romances, dialectalismo, criticismo literario hasta los acentos de las palabras. Sin embargo, la mayoría de su trabajo se concentraba en la historia. Así, Michelena logró demostrar la relación entre la lengua vasca y la lengua aquitana por primera vez (Trask 1997:67). Encima, Michelena fue una de las figuras cruciales en la estandarización moderna de euskera en los años 60. Sin embargo, su obra más famosa era *Fonética histórica vasca*, que fue publicada en 1961. En esta obra, Michelena presenta la historia de la lengua hace 2 000 años (Trask 1997:68). Desde los años 60, la lingüística vasca ha crecido mucho. Las revistas, las conferencias, las obras sobre este tema no dejan de surgir (Trask 1997:70). Hay muchos nombres que formaron la historia de esta lengua que no se han mencionado aquí y muchos nombres que hoy en día investigan sobre euskera. Aunque su esfuerzo y estudio es muy apreciado, la naturaleza de este trabajo no permite mencionarlos a todos.

### 3. La lengua española

#### 3.1. Contexto geográfico

Actualmente, el español no se habla solo en el territorio de España. Según algunos autores, el español es el idioma nativo de más de 425 millones de personas que viven en todos los continentes habitados. Este número de los hablantes considerable ha situado el español en el cuarto lugar de las lenguas más habladas en todo el mundo. En el contexto de Europa, España es el único país donde español tiene carácter oficial, pero se estima que algunos 70 millones de europeos hablan español (como lengua materna o no) lo que incluye también la gente que vive fuera de España moderna (Resnick & Hammond 2011:1). El español es también la lengua oficial de la mayoría de los países de América Central y América del Sur. También hay que mencionar la América del Norte, en la cual el español es la lengua oficial de México, la segunda lengua más usada de los Estados Unidos y la lengua materna de muchos hispanos en Canadá (Resnick & Hammond 2011:2). El español es hablado también en el continente de África. Concretamente, en Guinea Ecuatorial y sus alrededores, las costas de África norteña y las Islas Canarias. Guinea Ecuatorial es la antigua colonia española (desde mediados del siglo XIX hasta su independencia del año 1968). El español fue establecido como la lengua oficial del estado, pero entre los habitantes surgió un sentimiento antiespañol, ya que fue la lengua oficial de ocupadores antiguos. Estos sentimientos culminaron con la prohibición del español hasta los finales del siglo XX, cuando se promovía la hispanización del país. Hoy en día el español es la primera lengua oficial del estado y la lengua de prestigio (Resnick & Hammond 2011:8). Cuando hablamos de la costa norteña de África hablamos principalmente de Marruecos, que cuenta con unos 20,000 hispanohablantes nativos, aunque el español no tiene el estatus de la lengua (co)oficial. Asimismo, hay que mencionar dos enclaves españoles en esta parte de África: Ceuta y Melilla, donde el español tiene el estatus de la lengua oficial (Resnick & Hammond 2011:9).

### 3.2. Historia de la lengua española

La lengua española (o el castellano) pertenece a la familia indoeuropea de las lenguas. Hoy en día sabemos que en la península ibérica vivían varios pueblos antes de la llegada de los romanos, pero sobre la lengua española podemos discutir desde la aparición del latín y su “degradación” en las lenguas románicas modernas (Penny 2002:2). Las lenguas románicas son todas las lenguas que provienen del latín hablado o latín vulgar de la época Romana (Resnick & Hammond 2011:11). El latín fue introducido al territorio de España como resultado de las conquistas romanas. El año 218 A.C. se considera como el principio de la romanización de la península. El latín muy pronto fue aceptado por la población local, ya que representaba cierto nivel de prestigio y conveniencia. Es probable que varias generaciones hablaban tanto el latín como las lenguas prerrománicas de la península antes de abandonar las lenguas indígenas por completo (Penny 2002:8). Después de los romanos (desde el siglo V hasta el siglo VII), a la península llegan los visigodos, que imponen su dominio sobre casi toda la península. Los visigodos fueron parcialmente latinizados cuando entraron en el territorio español y hablaban el latín junto con su variante germánica. Precisamente por esta razón, el latín sobrevivió en el período de los visigodos y siguió siendo la lengua de administración y cultura en la península. Consecuentemente, la influencia de los visigodos a la lengua española es limitada a pocos préstamos léxicos y algunas características morfológicas (Penny 2002:14). El grupo gobernante visigodo formaba solo una pequeña parte de la población total de la península. A pesar de su supremacía política, en algún momento los visigodos abandonaron su bilingüismo y se asimilaron por completo a la lengua de sus súbditos. En el año 711 en la península entran los moros y empiezan su conquista. Su invasión dejó enormes consecuencias lingüísticas (Penny 2002:16). Con la reconquista cristiana de la península, llegaron también otros cambios lingüísticos. Como la reconquista se esparcía desde Castilla, fue precisamente su variedad del romance que se expandió por la península. Aquí también hay que mencionar que este contacto entre la variante de Castilla y la lengua mozárabe dejó algunas consecuencias en el castellano moderno (Penny 2002:18). La formación del español estándar es principalmente el resultado de los esfuerzos de Alfonso X el Sabio, rey de Castilla y León desde 1252 hasta 1284. Hasta el período del rey Alfonso, todos los textos escritos presentaban una u otra variante dialectal de la lengua. Bajo su reinado, la variante de Castilla se convirtió en la lengua de ciencia, historiografía, derecho, pero también en la lengua de obras literarias. Se supone que la variante de Castilla, que de esta forma se estandarizó, tiene sus raíces en el habla de las clases altas de

Toledo. Es precisamente el dialecto de Castilla el que forma las fundaciones del español moderno (Penny 2002:20).

### 3.3. Trabajos lingüísticos sobre la lengua española

Algunos autores consideran que el primer texto teórico sobre la lengua española es el *Arte de trovar* de Enrique de Villena. Este texto fue escrito en el año 1433, pero hoy en día sigue siendo preservado solo un fragmento. De todos modos, en el texto aparecen algunas observaciones sobre fonética y ortografía de la lengua española. Algunos años después, en 1490, apareció otro trabajo importante para la lingüística española: *Universal Vocabulario en latín y en romance* de Alfonso Fernández de Palencia. Dos años más tarde, en 1492, se publicó la primera gramática de la lengua española. *Gramática de la lengua castellana* de Antonio de Nebrija sigue siendo celebrado como obra de mayor importancia para el español. Se considera como la obra que marcó el nacimiento de la lingüística española. La gramática trata principalmente ortografía, prosodia, etimología y sintaxis de la lengua (Peñalver Castillo 1990:62). Nebrija también publicó el *Diccionario latino-español* en 1492 y *Vocabulario español-latino* en 1495. Ambas obras están de gran importancia para el desarrollo de la lexicografía española. Nebrija empezó una corriente del interés por la lingüística de la lengua española. Así pues, empezaron a producirse muchos textos sobre el tema durante los siglos XVI y XVII. Por ejemplo: *Diálogo de la lengua* (Juan de Valdés), *Útil y breve institución para, aprender los principios, y fundamentos de la lengua española*, *Gramática castellana* (Licenciado Villalón), *Gramática de la lengua vulgar de España* (Anónimo), *Espejo general de la gramática* (Ambrosio de Salazar), *Instituciones de la gramática española* (Bartolomé Jiménez Patón), *Arte de la lengua española castellana* (Gonzalo Correas), *Minerva o De la propiedad de la lengua latina*. Todas estas obras forman una parte muy importante de la gramática histórica del español y, además, algunas ideas presentadas en estos textos siguen teniendo una gran actualidad hoy en día (Peñalver Castillo 1990:63). Con el siglo XVIII llega otro evento crucial para la lingüística española: la fundación de la Real Academia Española. En esta época, específicamente desde el año 1713 hasta el año 1746 reinó Felipe V. Bajo su reinado fue fundada la Biblioteca Nacional y, a imagen de la Academia Francesa, la Real Academia Española (1713). El fundador de la Academia y también su primer director fue don Juan Manuel Fernández Pacheco. En el año 1715 publicaron los estatutos fundacionales de la Academia que tenían como objetivo la protección y el cuidado de la lengua española (Gómez Asencio 2008:31). El primer trabajo que realizaron los ilustres de la Academia era el diccionario,

llamado *Diccionario de Autoridades*, que se publicaba entre los años 1726 y 1739. Desde entonces hasta hoy en día la Real Academia Española publicó numerosas obras lingüísticas de la lengua española y sigue siendo la institución más importante en este contexto (Gómez Asencio 2008).

#### 4. La situación actual y algunas investigaciones sociolingüísticas

Durante las últimas décadas por todas las partes de Europa se han tomado medidas para la promoción y protección de las lenguas minoritarias. En otras palabras, se empezó a celebrar la diversidad lingüística de Europa y las lenguas minoritarias han entrado en el sistema educativo de varios países, incluyendo España (Campos Bandrés 2021:160). Hoy en día podemos caracterizar la situación entre el vasco y el español como una situación de «bilingüismo social con carácter diglósico» lo que quiere decir que las dos lenguas se usan por los mismos hablantes en el mismo territorio, pero con diferentes niveles, dependiendo de la situación social (Elordieta & Romera 2020:3). La diferencia entre el vasco y el español hoy en día consta que todos los habitantes tanto del País Vasco como de Navarra saben y usan el español diariamente, lo que no podemos decir para el euskera (Elordieta & Romera 2020:4).

Siempre cuando hablamos sobre una lengua minorizada es necesario referirse a la “lengua mayor”. Mejor dicho, a la lengua que convive junto con la lengua minorizada, pero que tiene un prestigio mucho más grande. En el caso de euskera, esta lengua seguramente es el castellano (o romance a lo largo de historia) y el francés en el País Vasco de norte (Etxebarria 2015:14). En España, la lengua vasca se habla dentro de Comunidad Autónoma del País Vasco y Comunidad Autónoma de Navarra. La Comunidad Autónoma del País Vasco tiene una extensión de 7,261 km<sup>2</sup> y una población de 2,191,282 habitantes y estará en foco de esta investigación. La Comunidad Autónoma de Navarra tiene una extensión de 10,391 km<sup>2</sup> y una población de 661,197 habitantes. De todos modos, en cualquier lugar donde dos o más lenguas estén en contacto hay que existir algún tipo de política lingüística. Mejor dicho, algunas normas y reglas en cuanto a la relación de estas lenguas en contacto (Etxebarria 2015:15). Desde el año 1978 y la *Constitución Española* se reconoce la cooficialidad del castellano junto con otros idiomas oficiales de España que son el catalán, el gallego, el valenciano y el vasco en las partes del estado donde se hablan las lenguas mencionadas. En el caso del vasco se trata del País Vasco y partes de Navarra. Un año después, en 1979, se aprobó el *Estatuto del País Vasco* con el que

se reconoce la oficialidad del euskera en todo el territorio vasco. Algunos años después, el Parlamento Vasco aprobó *Ley Básica de Normalización y Uso del Euskera*. Se trata, en fin, de reconocer a la lengua vasca como componente fundamental de todos los ciudadanos del País Vasco. Y que ellos tienen el derecho de expresarse en cualquiera de las dos lenguas (castellano o vasco). De todos los territorios donde se habla el euskera, el País Vasco era y sigue siendo, sin duda, el territorio más activo en cuanto a la preservación y la recuperación de la lengua vasca desde una vista más política. Los razonamientos que sirven a los vascos para imponer dichas ideas políticas y lingüísticas han sido acumulados en varios documentos - *Criterios básicos para la política del euskera* (1993), *Futuro de la política lingüística* (2005) o *Hacia un pacto renovado* (2009). El primero de los mencionados contiene las ideas que se persiguen hoy en día en el País Vasco. Estas son, brevemente, que la lengua minorizada (el vasco) tiene que alcanzar cierta igualdad tanto en la sociedad como en su territorialidad y que la política lingüística tiene que operar para conseguir estos objetivos (Etxebarria 2015:16). Esta política lingüística junto con sus objetivos fue presentada en el *Plan General de Promoción del Uso del Euskera* de 1999. En este texto se proponen tres focos principales: la transmisión de la lengua, el uso social de euskera (la prestación de servicios en euskera) y la calidad de la lengua. Con los tres objetivos en mente, se empezaba a introducir la lengua en las escuelas, enseñarla a adultos, presentar programas para promover el uso del euskera en el mundo sociolaboral o en la Administración Pública. Entre las medidas adoptadas hay que destacar el *Decreto del Departamento de Educación y Cultura*, que regula el uso de las dos lenguas oficiales en la enseñanza no universitaria. Con el Decreto se establecieron tres modelos educativos en la enseñanza obligatoria – el modelo A (la lengua en la que se enseña es el castellano, y el euskera es una materia más), el modelo D (la lengua en la que se enseña es el euskera y el castellano se estudia como una materia más) y el modelo B (se utilizan ambas lenguas oficiales como lenguas de enseñanza). La decisión cayó a los padres para decir cuál modelo quieren que se utilice para la enseñanza de sus hijos (Etxebarria 2015:17). Algunos 30 años que han pasado desde la introducción del Decreto han demostrado que los padres prefieren los modelos que favorezcan el euskera, o sea los modelos D y B (Etxebarria 2015:18). En la educación universitaria también se puede ver una preferencia de euskera. Hoy en día casi 60% de los alumnos prefiere cumplir sus pruebas de acceso a la Universidad en vasco. Por si fuera poco, más del 45% de los jóvenes eligen realizar sus estudios en la lengua vasca. También es necesario mencionar los *euskaltegis*. Mejor dicho, los centros de enseñanza del euskera para adultos que forman una parte muy importante de la preservación y revitalización de la lengua. Según los datos más nuevos, los *euskaltegis* tienen alrededor de 40,000 alumnos cada año (Etxebarria 2015:19). Hay que decir

que, aunque las medidas dentro del País Vasco muestran un incremento en los hablantes del euskera, el uso de la lengua todavía no está a un nivel satisfactorio. Mejor dicho, aunque los niños aprendan la lengua en las escuelas, su conocimiento de la lengua depende de su alrededor social. Lo que destacan numerosos autores es la importancia de introducir el uso del euskera en diversos ámbitos sociales, por ejemplo, en familia, ocio, empresa, etcétera. Por esta misma razón, el foco ahora se transmitió a animar los alumnos que utilicen la lengua fuera de las aulas (Etxebarria 2015:20).

El caso de Navarra es un poco diferente. Para empezar, la lengua vasca se ha conservado solo en una zona de la comunidad y esta es la zona del Norte. Para el estatus del vasco en Navarra es importante mencionar la *Ley Orgánica de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra* del año 1982, donde pone que la lengua oficial de Navarra es el castellano y el vasco tendrá también el carácter de la lengua oficial pero solo en zonas vascohablantes. De esto se puede concluir que el estatus del vasco en Navarra es un poco peor que en el País Vasco (Etxebarria 2015:21). Además de los modelos ya mencionados que se usan en la educación primaria en el País Vasco, en Navarra hay un modelo más-modelo G. El modelo G representa la educación sin ninguna presencia del euskera y está aceptado ampliamente en Navarra. Sin embargo, la zona vascohablante de Navarra marca un aumento de los bilingües (un aumento de 16,200 hablantes desde 1991 hasta 2001). En Navarra destaca el programa Habla coloquial (*Lagunarteko hizkera*) que promueve el uso de la lengua en situaciones informales. Tal y como en el País Vasco, en Navarra existen los *euskaltegis* que también han tenido un efecto positivo a la revitalización de la lengua (Etxebarria 2015:22).

Los datos de una encuesta sociolingüística realizada en 2011 son los siguientes: en el País Vasco el 32% de la población mayor de 16 años es bilingüe, el 17,4% bilingüe pasiva, es decir, habla poco el euskera, pero lo entiende bien y el 50,6% es monolingüe, es decir, habla y entiende solo el castellano (Etxebarria 2015, 24). La mayoría de los bilingües de esta encuesta vive en Guipúzcoa, donde alrededor de la mitad de la población era bilingüe en 2011. Además, es importante destacar que la encuesta de 2011 muestra un aumento en el número de los bilingües. En otras palabras, los datos de 1991 mostraron el 24.1% de los bilingües en la población, que es 8 puntos menos de lo que nos mostraron datos de 2011 (Etxebarria 2015:26). Encima, la encuesta de 2016 muestra un aumento en el número de vascohablantes, mejor dicho, en 2016 en el País Vasco el 33,9% de la población era bilingüe, el 19,1% era bilingüe pasiva y el 47% era castellano hablante monolingüe (Gobierno Vasco 2016:3). En cuanto a Navarra, la encuesta de 2011 muestra siguientes datos: el 11,7% de la población de 16 y más años es

bilingüe, el 7,5 % bilingüe pasiva y el 80,8 % monolingüe (habla y entiende solo castellano) (Etxebarria 2013:28). Aunque cuenta con un porcentaje mucho menor que el País Vasco, en Navarra también este porcentaje está creciendo poco a poco. Así pues, en 1991 el porcentaje de bilingües en Navarra era del 9,5 % que es 2,2 puntos porcentuales menos que en 2011. Asimismo, ha habido un aumento del porcentaje de bilingües pasivos que formaban solo 4,6% de la población (Etxebarria 2013:30). Es interesante destacar que la primera lengua de la mayor parte (77,1%) de la población del País Vasco es el castellano. Para clarificar, la primera lengua es la lengua que hablan nuestros padres con nosotros hasta que cumplimos tres años. Es decir, la mayoría de los vascohablantes aprende euskera como una segunda lengua (Etxebarria 2013:30). En Navarra, este porcentaje es todavía más grande, más precisamente el 91,1% de la población de Navarra declara el castellano como su primera lengua (Etxebarria 2013:33). La Viceconsejería de Política Lingüística creó en 2001 una lista para conocer el uso del euskera en la sociedad vasca. Según sus datos, el 20% de la población (mayor de 16 años) hace un uso intensivo del euskera, mejor dicho, lo utiliza más del castellano o en la misma medida como el castellano, el 8,9% utiliza el euskera, pero menos que el castellano, el 71,1 % siempre o casi siempre utiliza el castellano (Etxebarria 2013:36). En Navarra la situación parece un poco diferente. El 5,5% de la población mayor de 16 años hace un uso intensivo del euskera, el 4,6% utiliza el euskera, pero menos que el castellano, el 89,8% utiliza el castellano siempre o casi siempre (Etxebarria 2013:40). Lo que se puede concluir de esta encuesta es que el euskera no corre peligro de extinción, por lo menos no en un futuro próximo. En casi todos los parámetros aquí listados, la situación para el euskera ha mejorado considerando los datos de 1991. Podemos observar que la lengua corre más peligro en el territorio de Navarra que en el País Vasco, pero con una buena política lingüística podemos preservar esta lengua (Etxebarria 2013:42).

Una investigación sobre las actitudes lingüísticas hacia el euskera y el español muy interesante fue realizada en el año 1997 por Begoña Echeverría. Echeverría (2005) investigó la relación entre el modelo de escolarización (modelo A y modelo D) y las actitudes hacia la lengua vasca estándar, una variante dialectal de la lengua vasca (dialecto de la región Goierri) y la lengua española. Para realizar su investigación, Echeverría usó la técnica de *matched guise*. Los resultados de la encuesta mostraron que los estudiantes vascohablantes prefieren la variante dialectal de la lengua vasca entre las tres opciones. El segundo lugar lo tiene la variante estándar de la lengua vasca y en el último lugar pusieron el español. Por otro lado, los hispanohablantes que acuden a la escuela con modelo D (estudian en la lengua vasca) prefieren también la variante dialectal de la lengua vasca, pero pusieron casi las mismas evaluaciones tanto para el



vasco estándar como para el español. Mirando a estos resultados, se puede concluir que la escolarización no es de mayor importancia para la determinación de las actitudes, ya que casi todos los encuestados prefieren la variante no estándar, más bien, la variante que no se enseña en las escuelas (Echeverría 2005:260).

## 5. Sociolingüística

Como este trabajo trata las actitudes lingüísticas, inevitablemente hay que dedicar unas palabras a la rama de lingüística a la que el estudio de actitudes pertenece: a la sociolingüística. Sociolingüística es la parte de la ciencia que investiga la relación entre el lenguaje y la sociedad. Como objetivo tiene mejorar la comprensión de la estructura de lenguaje y el cómo las lenguas funcionan en comunicación (Wardhaugh 2010:12). En otras palabras, sociolingüística trata un monto enorme de los temas relacionados con el estudio de las lenguas en su ámbito social (Silva-Corvalán 2017:1). Se puede decir que la sociolingüística es una ciencia nueva, ya que la lingüística trataba solamente las teorías gramaticales hasta la segunda mitad del siglo pasado. El primero en utilizar el término *socio-linguistics* fue Haver C. Currie en su artículo del año 1952. Su observación fue que los lingüistas no daban la atención adecuada al aspecto social del lenguaje, pero no realizó ninguna investigación al respecto. Seis años después, en 1958, sociólogo John L. Fisher por primera vez incluye rasgos como sexo, edad y clase social en su investigación sociolingüística (Christiansen 2012:15). En la continuación vamos a aclarar algunos términos relevantes para el tema de este trabajo, pero hay que enfatizar que sociolingüística trata muchos más que no se van a mencionar aquí.

### 5.1. Lenguas en contacto y bilingüismo

Se dice que dos o más lenguas están en contacto cuando conviven en un mismo territorio. Mejor dicho, cuando están hablados por los mismos individuos. Normalmente, la situación descrita es una de las más favorables para el cambio lingüístico. El contacto entre lenguas provoca un número más grande de préstamos (Silva-Corvalán 2017:299). También, podemos decir que cualquier zona en la que dos o más lenguas estén en contacto atrae cierta atención de los lingüistas. Esto es así porque en la zona de contacto de lenguas estos dos (o más) sistemas lingüísticos influyen uno al otro que es muy interesante para los estudios

lingüísticos (González Martínez 2010:76). En el contexto de este trabajo es necesario aclarar el término de bilingüismo social. Se puede decir que el bilingüismo social existe cuando grupos numerosos hablan dos lenguas (lo que sería el caso del País Vasco) frente al término de bilingüismo de grupo que supone que el bilingüismo esté limitado a un grupo más pequeño de individuos. Asimismo, es necesario definir el término de bilingüismo. En la lingüística se considera bilingüe a cualquier persona que tenga un cierto nivel de competencia en el uso de dos lenguas como vehículos de comunicación (Silva-Corvalán 2017:300). En dadas situaciones, un lingüista se preocupa principalmente por la correlación estructural entre las lenguas en contacto y la manera y amplitud del impacto que este contacto pueda tener en las lenguas en cuestión. Asimismo, de gran valor para los científicos que estudian dichos fenómenos siguen siendo los factores extralingüísticos. Mejor dicho, las actitudes hacia las lenguas y sus hablantes, la funcionalidad de lenguas como vehículos de comunicación, la importancia que estas lenguas tengan para la identificación étnica de un pueblo, las políticas y planificaciones lingüísticas, etc. Todos estos componentes tienen un gran valor cuando hablamos de reemplazo o mantenimiento de una lengua en situaciones de contacto (Silva-Corvalán 2017:301).

Cuando hablamos del vasco y del español concretamente, podemos observar que estas dos lenguas están en contacto tanto en el País Vasco como en Navarra. Estando en contacto, las dos lenguas influyen una a la otra. Algunas investigaciones (Elordieta & Romera 2020) estudiaron cómo este contacto cambia las variantes de las lenguas habladas en las zonas de contacto. Lo que notaron fue que la variante de español hablada en el País Vasco y la parte de Navarra que es bilingüe empezó a mostrar algunos rasgos lingüísticos propios de euskera (Elordieta & Romera 2020:4). Hay que enfatizar que no cada situación de contacto de lenguas resulta con las mismas consecuencias. Además de los rasgos lingüísticos de ambas lenguas, al cambio potencial influyen también los rasgos sociales. En general, los estudios que tratan las lenguas en contacto toman en cuenta los prestigios relativos de las lenguas en cuestión, la densidad de población y la duración e intensidad de contacto entre lenguas como los factores esenciales para el estudio de la convergencia lingüística. Además, algunas investigaciones toman en cuenta las actitudes lingüísticas de los hablantes, ya que sus opiniones sobre su(s) lengua(s), sobre la cultura de cada comunidad y sobre el bilingüismo en general pueden influir mucho a la naturaleza de contacto de lenguas y al nivel de la convergencia lingüística entre las dos lenguas (Elordieta & Romera 2020:5). En otras palabras, las actitudes más o menos positivas van a favorecer la convergencia lingüística (Elordieta & Romera 2020:24).

## 5.2. Actitudes lingüísticas

Las investigaciones sobre actitudes lingüísticas hoy en día forman una parte muy importante de la sociolingüística. Entre otro, revelan las informaciones sobre los hablantes, sobre su puesto dentro de un grupo social, sus prejuicios lingüísticos (Silva-Corvalán 2017:85). Según algunos autores, las investigaciones sobre actitudes lingüísticas pueden revelar aspectos como, por ejemplo: qué opinan los hablantes sobre su(s) lengua(s) o variantes de ella(s), qué piensan sobre los hablantes de esas lenguas o variantes hasta cuáles son sus predicciones sobre el futuro de su lengua (González Martínez 2010:77).

Fue en los años setenta cuando los estudios sobre las actitudes lingüísticas se hicieron una parte esencial de la sociolingüística (Córdoba Henao 2012:2). En aquella época, los lingüistas empezaron a investigar las actitudes para relacionar la influencia que tiene la actitud del hablante de una lengua con el desarrollo de la misma lengua. Como lenguas se van cambiando, una actitud favorable puede ayudar que una lengua se mantenga y, por otro lado, una actitud desfavorable puede hasta causar la desaparición de una lengua (Córdoba Henao 2012:6). Desde entonces hasta hoy en día, las investigaciones sobre actitudes se consideran fundamentales para comprender el aspecto social de una lengua (Córdoba Henao 2012:2). Durante muchos años de las investigaciones sobre las actitudes lingüísticas llegamos a percibir las raíces que motivan aspectos de la alteración lingüística en varios contextos sociales. Lo que podemos decir con una cierta seguridad es que las condiciones políticas y socioculturales determinan qué, cuándo y cómo hablamos (Córdoba Henao 2012:2). Lo más usual que vemos hoy en las investigaciones de las actitudes lingüísticas es que se favorece a la lengua o a la variante de la lengua que usa la clase más alta de la sociedad (Córdoba Henao 2012:6).

El estudio de las actitudes lingüísticas forma una parte de la disciplina sociolingüística. Las actitudes son importantes, entre otro, para definir sociedades lingüísticas, explicar los cambios lingüísticos, el progreso de un idioma, la transformación de una lengua a otra y la conservación de una lengua. Algunos autores consideran que el estudio de actitudes lingüísticas se localiza entre la sociolingüística y la psicología social, ya que fue fundado por los sociopsicólogos. El habla es, sin duda, uno de los componentes más significativos de la identidad de una persona. Las actitudes pueden categorizarse en numerosas clases, así por ejemplo podemos conversar sobre las actitudes positivas o negativas, fuertes o débiles, etcétera. Las actitudes lingüísticas a menudo se mostraron como un elemento colectivo, mejor dicho, que tienen bases

sociales (Christiansen 2012:23). La definición de actitudes más apropiada para este contexto es: *las percepciones subjetivas del hablante para el análisis del lenguaje como entidad social* (Blas Arroyo 1999) o más bien: *cómo reacciona un hablante hacia ese instrumento que es su propia lengua* (Alvar 1986:9). Las actitudes pueden ser conscientes o inconscientes y son algo que aprendemos durante nuestra vida. Las investigaciones de actitudes lingüísticas pueden tener diferentes objetivos. Pueden, por ejemplo, comparar las actitudes hacia diferentes idiomas (que es caso de nuestra investigación), hacia dialectos, sociolectos o peculiaridades de una lengua (Christiansen 2012:26).

Al principio, los lingüistas que empezaron a investigar las actitudes se dividieron en dos tendencias teóricas: la mentalista y la conductista. En la tendencia mentalista, la actitud se comprende como un aspecto interno del individuo. Por otro lado, en la tendencia conductista, la actitud se percibe como algo que el hablante ha adquirido de su alrededor (Córdoba Henao 2012:5). Las investigaciones sobre actitudes lingüísticas se encuentran en una zona gris entre la lingüística y la ciencia social. Algunos autores introducen el término de sociología de la lengua en cuanto discuten sobre las actitudes (Christiansen 2012:32). Cuando se empieza cualquier estudio de este tipo, lo primero es elegir el método que se va a usar durante la investigación. En la mayoría de los estudios sobre actitudes lingüísticas se usa el método cuantitativo, pero el método cualitativo también puede utilizarse (Christiansen 2012:33). El método cuantitativo tiene como objetivo la presentación de los fenómenos. Mejor dicho, por su amplitud. Los estudios cuantitativos, en la mayoría de los casos, representan una gran cantidad de los datos recopilados ya que quieren poner énfasis en la fiabilidad. Según varios autores, la idea detrás del método cuantitativo es el que si una persona pertenece a un grupo social determinado va a tener las mismas opiniones como el resto del dicho grupo. Hay que destacar que esta suposición no es correcta en todos los casos de las investigaciones sociolingüísticas (Christiansen 2012:33). Por otro lado, el método cualitativo observa al hablante en un contexto social y cultural más extenso y complejo, puesto que su objetivo es investigar el fondo y no la extensión del fenómeno. Hay que destacar que raramente una investigación es exclusivamente cualitativa o cuantitativa, sino que se usan las características de ambos métodos (Christiansen 2012:34). Además de estar cualitativas o cuantitativas, las investigaciones sobre actitudes sociolingüísticas pueden caracterizarse como directas o indirectas. Los métodos directos suelen usar los cuestionarios o entrevistas para la recogida de datos. Los cuestionarios pueden estar hechos de forma abierta o cerrada. La forma abierta implica que el informante anuncia la respuesta que opina más apropiada y la estructura cerrada implica que el informante tiene que

elegir entre las respuestas ya predeterminadas (Christiansen 2012:35). Por contrario, los métodos indirectos se emplean de tal modo que el informante no tenga entendimiento sobre el objetivo de investigación (Christiansen 2012:36). Concretamente, en sociolingüística existen tres técnicas de investigación que se usan más frecuente. Estas son: la entrevista sociolingüística, la técnica de los pares ocultos (*matched-guise*) y los cuestionarios de gramaticalidad. La primera, o sea la entrevista sociolingüística, puede realizarse de manera oral o escrita (en forma de los cuestionarios). Cada opción tiene sus ventajas y desventajas. Así, por ejemplo, como las ventajas de realizar la entrevista sociolingüística en forma de cuestionario destacan: economía de tiempo, innecesidad de presencia del investigador, posibilidad de realizar tanto las preguntas cerradas como las abiertas. Por otro lado, algunas de las desventajas de utilizar los cuestionarios podrían ser: formulación a conciencia de las preguntas para evitar ambigüedades, limitación de las variables estudiadas, dificultad para rastrear los registros menos formales, excesivamente metalingüísticos, poco profundos por lo que respecta a los usos del hablante (González Martínez 2008:230-231). La técnica oral también tiene sus ventajas y desventajas. Una desventaja que destaca es el cómo crear un ambiente informal y relajado cuando se trata de una situación social que difiere mucho de una conversación natural. Algunas de las ventajas pueden ser: permiten un análisis de los datos mucho más exhaustivo de los datos obtenidos en una encuesta, no necesitan estar estructuradas tan fuertemente como las encuestas, permiten el análisis de más variables (González Martínez 2008:231). La técnica de los pares ocultos (*matched-guise*) surgió en Canadá en los años 60. Para su estudio normalmente se usa una combinación entre las grabaciones y cuestionarios de pares ocultos. Para clarificarlo un poco, cuando se habla de pares ocultos, normalmente se refiere a unas grabaciones en que un hablante bilingüe lee un mismo texto en todas las variedades lingüísticas que se quieren estudiar. El informante, escuchando estas grabaciones tiene que reaccionar a ellos a través de unas preguntas. Lo que ocurre es que los informantes tienen la percepción de que se trata de varios hablantes, cuando en realidad están escuchando a un mismo hablante durante toda la entrevista (González Martínez 2008:232). La última técnica, los cuestionarios de gramaticalidad, consiste en unas preguntas muy directas que se presentan al informante. Las preguntas contienen diferentes rasgos lingüísticos para cuáles el informante decide si concuerdan con la gramática de su lengua, o sea si son aceptables (González Martínez 2008:233). Como ya se ha mencionado, cada método tiene sus ventajas y desventajas y es la tarea del lingüista elegir la más apropiada para su investigación, o aún combinar varias técnicas.

Mediante varias investigaciones de actitudes lingüísticas se ha dado cuenta de que existen algunos factores que influyen a las actitudes de los hablantes. Para empezar, de gran importancia son el estatus y prestigio que una lengua tiene en la sociedad (Campos Bandrés 2021:164). Es interesante destacar algunas investigaciones realizadas por los lingüistas con respecto a catalán y su posición en la sociedad. Se ha mostrado que un factor muy importante que influye a las actitudes hacia la lengua catalana fue precisamente la educación. En otras palabras, los alumnos que atendían las clases de catalán mostraron unas actitudes más positivas hacia la lengua en cuestión que sus colegas que no atendían las clases optativas. Ellos, en contrario, mostraron las actitudes más favorables hacia la lengua estatal, o sea el castellano (Campos Bandrés 2021:166).

### 5.3. El lenguaje y la identidad

Cada lenguaje tiene una gran importancia sociológica y psicológica. El concepto de identidad está fuertemente relacionado con el estudio de actitudes lingüísticas. Cada persona se relaciona con y se diferencia de otra gente basada (entre otros) en su forma de hablar (Castro 2015, 40). Se considera que la identidad de un individuo y la lengua que habla son inseparables (Tabouret-Keller 1998:214). El enlace que existe entre la lengua y la identidad es tan fuerte que solo usar un rasgo determinado de la lengua es suficiente para determinar la pertenencia del hablante a un grupo social predeterminado (Tabouret-Keller 1998:215). Las personas construyen su identidad soportándose en el lenguaje, ya que el lenguaje es un vehículo que nos da diferentes perspectivas de la realidad. Encima, la identidad de una persona se va formando desde su infancia y podemos concluir que la lengua de la casa es la lengua que influye mucho en la construcción de la identidad. Aún más, existe un enlace entre la lengua, la etnicidad y la identidad (Villavicencio-Aguilar 2018:34). En otras palabras, es necesario que un individuo comparte algunos elementos con una etnia o grupo para sentirse parte de ella. La lengua es un rasgo muy importante en este proceso (Villavicencio-Aguilar 2018:35).

La relación de identidad y la lengua se ha mostrado especialmente fuerte en el caso de las lenguas minoritarias en España. Ya durante mucho tiempo las lenguas minoritarias en España viven en una situación de diglosia, y encima, hasta muy poco, su uso público fue prohibido. Aquí se destaca especialmente ya mencionado el período de la dictadura franquista (1939-1975) cuando la utilización de cualquier otro idioma a partir del castellano fue prohibida (Lasagabaster 2017:583). También se presentaba a las lenguas minoritarias como inferiores e inconsecuentes. Como suele ser el caso en cualquier tipo de opresión, las prohibiciones solo

alimentaban el sentido de resistencia. Con esto, se crea una relación muy fuerte entre la lengua y la identidad, resultando en que hoy en día las lenguas minoritarias de España tienen un papel muy importante en la formación y el sentimiento de la identidad de sus hablantes en general (Lasagabaster 2017:584).

## 6. Investigación

### 6.1. Metodología

Para nuestra investigación sobre las actitudes lingüísticas escogimos la metodología cualitativa porque este método asegura conducir la investigación con el objetivo de obtener los resultados más detallados. La investigación tiene la forma directa. Mejor dicho, se utilizaba la encuesta como forma de obtener los datos. La encuesta contenía las preguntas tanto abiertas como cerradas. Decidimos preguntar a los informantes sobre su infancia, su preferencia por una u otra lengua, su uso de las dos lenguas, etc. Lo que nos interesaba también fue la concordancia entre sus actitudes y sus prácticas lingüísticas. Para la investigación escogimos el método de un cuestionario en línea. Este método fue escogido, por una parte, debido a la pandemia de COVID-19 y las restricciones del contacto físico entre la gente. Por otra parte, escogimos el cuestionario por la facilidad que representa en cuanto a la obtención de los informantes que cumplan con las condiciones necesarias para esta investigación. Las condiciones para aceptar los informantes fueron simplemente que hablen tanto el euskera como el español y que el euskera sea su lengua materna. Lamentablemente, algunos informantes no cumplieron la segunda condición, pero decidimos presentar sus respuestas de todos modos.

En la encuesta incluimos preguntas de varios tipos. Algunos están de tipo cerrado (con las respuestas ya predeterminadas) y otros de tipo abierto (dejamos la línea completamente vacía para que los informantes puedan escribir lo que quieran). De este modo, por una parte, hemos simplificado el análisis de las respuestas (en cuanto a las preguntas cerradas) y, por otra parte, hemos dejado la libertad para los informantes para poder escribir su respuesta como quieran (en cuanto a las preguntas abiertas). También hay que mencionar que se analizaron las respuestas de forma individual. Mejor dicho, se analizaron las respuestas de cada informante. Se trató de relacionar sus actitudes con sus prácticas lingüísticas tanto en la infancia como en el presente.

También hemos analizado los datos en su conjunto para obtener las actitudes generales de los hablantes bilingües del castellano y euskera. En este caso hemos analizado los datos de 31 informante.

Como ya se ha mencionado, decidimos encuestar solo a la gente bilingüe en cuanto a los idiomas euskera y español. También, fue necesario que provengan de y/o vivan ahora en la parte española del histórico País Vasco. Estas condiciones fueron puestas, ya que nuestro objetivo fue observar las actitudes de las personas bilingües en cuanto a las lenguas castellano y euskera. Nos hemos restringido a España porque en este caso se trata de un trabajo fin de máster de Filología Hispánica y nos pareció lógico limitar la investigación de esta manera. También, este tipo de trabajo demanda ciertas restricciones en cuanto a la longitud y el alcance de la investigación y por estas razones decidimos limitar nuestra investigación tal como lo hemos descrito. También, la encuesta fue escrita en castellano. Estas fueron las condiciones únicas para los informantes. Mejor dicho, aceptamos los informantes de cualquier sexo, edad, grado de educación, etc. Entre otras cosas, quisimos entender su grado de conciencia sobre el estado actual de la lengua vasca, si hacen algo concreto para mejorarlo, cómo perciben el contacto entre las dos lenguas ahora y en el futuro, etc. Como hemos mostrado en la parte anterior, la lengua vasca hoy en día goza de un buen estatus tanto en el País Vasco como en España y el resto de Europa. Varios esfuerzos fueron realizados para mantener viva la lengua vasca y se puede observar un crecimiento de los hablantes de esta lengua.

La encuesta fue puesta en la red en el enero de 2022 y se recolectaron los datos hasta los principios de junio del mismo año. La mayoría de los informantes fue obtenida a través de las redes sociales. Se publicó la encuesta explicando cuáles son los requerimientos que deben cumplir los informantes junto con la explicación de que se trata de una investigación de trabajo fin de máster. La gente fue muy amable con comentarios cordiales. De este modo quiero agradecer a toda esta gente que decidió facilitar la finalización de mis estudios.

Al final, la encuesta contiene 27 preguntas cuya forma ya hemos explicado un poco antes en el texto. Para asegurar que nuestros informantes persistan anónimos, no hemos incluido las preguntas sobre los datos personales en la encuesta (como nombre y apellidos). De aquí vamos a referirnos a los participantes con la letra P junto con el número de 1 a 31 (dependiendo de cuándo respondieron a la encuesta). Para nosotros, fue muy importante saber de dónde provienen los informantes, ya que el uso de euskera, por una parte, no está limitado a la parte española y, por otra parte, varía de una a otra zona del País Vasco. Las preguntas sobre su vida laboral fueron puestas para relacionar los estudios, las carreras y los intereses de los



participantes con sus actitudes y prácticas lingüísticas. También hemos incluido algunas preguntas sobre su infancia y sus familias para tratar de descubrir qué, cuándo y cómo tenía más influencia sobre sus actitudes hacia las dos lenguas en cuestión.

También tratamos de ver su relación con el pasado, el presente y el futuro de las lenguas. Mejor dicho, qué sentimientos y predicciones tienen para la lengua vasca. Algunas preguntas fueron muy directas y no necesitan una explicación más detallada.

Como ya se ha mencionado, las lenguas pueden estar de gran importancia para la construcción de la identidad de una persona. Especialmente en el caso de euskera y otras lenguas minoritarias (tanto en España como en el resto del mundo). Por esta misma razón hemos incluido algunas preguntas en el cuestionario que pueden relacionarse con el sentido de identidad de los informantes. El objetivo fue tratar de descubrir la relación entre el sentimiento de identidad y las actitudes lingüísticas de los participantes.

## 6.2. Datos sobre encuestados - resultados

En este capítulo vamos a presentar los datos más personales de los informantes. Estos incluyen su edad, sexo, nivel de estudios, a qué se dedican, dónde nacieron, dónde viven ahora, dónde viven o vivieron sus padres y en qué idioma fueron educados.

El P1 tiene 28 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura. Actualmente trabaja como un maestro. Nació y sigue viviendo en Bizkaia tal y como sus padres. Fue educado en euskera en primaria, secundaria y universidad.

El P2 tiene 43 años y es masculino. Ha marcado como su nivel máximo de estudios la respuesta “otro” y actualmente trabaja como ingeniero. Nació y sigue viviendo en Bermeo. Sus padres también nacieron en Bermeo, pero ahora viven en Bilbao. Fue educado en euskera.

El P3 tiene 49 años y es masculino. El nivel máximo de los estudios que alcanzó es la secundaria y de momento está en paro. Nació y sigue viviendo en Aulesti. Sus padres nacieron también en Aulesti, pero viven ahora en Markina. Fue educado tanto en euskera como en castellano.

El P4 tiene 61 años y es masculino. Su nivel máximo de estudios es el Bachillerato y ahora está jubilado. Nació y sigue viviendo en Azkoitia tal y como sus padres. Fue educado en castellano.

El P5 tiene 57 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es la Secundaria y de momento trabaja como operario de máquinas de cableado. Nació y sigue viviendo, tal y como sus padres, en Bergara. En la escuela fue educado en castellano, pero en su casa se hablaba en euskera.

El P6 tiene 57 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y de momento trabaja como funcionario. Nació y vive en Mallabia donde también nacieron sus padres. Sus padres ahora viven en Aulestia. En la escuela fue educado en castellano, pero en su casa se hablaba en euskera. Explica que fue así porque durante el franquismo solo había enseñanza en castellano.

La P7 tiene 58 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y de momento trabaja como profesora de primaria. Nació en Barakaldo, en Bizkaia, pero ahora vive en Zeanuri donde nacieron y también viven sus padres. Fue educada en castellano, pero en casa hablaba en euskera. Explica que fue así porque la escuela era obligatoria en castellano en la época franquista.

El P8 tiene 38 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Posgrado y trabaja como geólogo. Nació en Ermua, pero ahora vive en Arrasate. Su padre es de Ermua y su madre es de Azpeitia, pero ambos ahora viven en Ermua. Fue educado y en su casa se hablaba en euskera.

El P9 tiene 78 años y es masculino. Su nivel máximo de estudios es Licenciatura. Ahora está jubilado, pero se dedicaba a la ingeniería química. Nació en San Sebastián donde sigue viviendo ahora. Su padre era de Bermeo y su madre de San Sebastián. Confirma que fue educado en euskera hasta los 7 años y después en castellano.

El P10 tiene 60 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y trabaja como promotor inmobiliario. Nació en Bilbao, pero ahora vive en Zeberio donde nacieron y siguen viviendo sus padres. En su casa se hablaba en euskera, pero explica que fue educado en castellano porque no era posible en euskera.

El P11 tiene 56 años y no quiso declarar su sexo. Su nivel máximo de los estudios es Secundaria y de momento trabaja como dependiente. Nació y vive en Gernika, donde también nacieron y siguen viviendo sus padres. Explica que fue educado en euskera.

La P12 tiene 66 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y de momento trabaja como empresaria. Nació en Bilbao, pero ahora vive en Gran Canaria.

Sus padres nacieron en Loiu y en Bermeo. Explica que durante su infancia en casa se hablaba en euskera, pero en el colegio y en la calle en castellano.

El P13 tiene 44 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y ahora trabaja como funcionario. Nació en Bilbao y ahora vive en Basauri. Sus padres nacieron en Navarra y La Rioja, pero ahora viven en Basauri. Confirma que fue educado en castellano.

La P14 tiene 35 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Posgrado y trabaja como docente. Nació y sigue viviendo en Barakaldo. Sus padres nacieron en Badajoz y ahora viven en Leioa. Explica que su lengua materna es el castellano, pero en el colegio fue educada en euskera.

La P15 tiene 60 años y es femenina. Ha marcado como su nivel máximo de estudios la respuesta “otro” y actualmente trabaja como técnica en cuidados de enfermería. Nació y sigue viviendo en Bilbao. Sus padres nacieron en Garai y Comillas. Fue educada en castellano, porque el euskera estuvo prohibido.

El P16 tiene 40 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Posgrado y ahora trabaja como profesor. Nació y sigue viviendo en Bilbao. Sus padres nacieron en Bilbao y San Sebastián. Su madre ahora vive en Bilbao y su padre en Vitoria. Dice que fue educado en vasco, pero que habló en español con su madre cuando era niño. Empezó a hablar en euskera con su padre cuando tenía 14 años. Hay que enfatizar que P16 decidió responder a las preguntas de la encuesta en euskera, aunque todas las preguntas están puestas en español. Sus respuestas fueron obtenidas mediante la traducción de euskera a castellano.

El P17 tiene 65 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Posgrado y ahora está jubilado. Nació en Gasteiz, pero ahora vive en Murcia. Sus padres nacieron en Bilbao. Fue educado en español porque fue educado en el franquismo.

La P18 tiene 46 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Bachillerato y ahora trabaja como dependienta. Nació en Getxo y ahora vive en Leioa. Sus padres nacieron en Bilbao, pero ahora viven en Leioa también. Fue educada en castellano.

La P19 tiene 56 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Posgrado y trabaja como profesora. Nació en Sondika, pero ahora vive en Bilbao. Sus padres nacieron en Loiu y Algorta y ahora ambos viven en Algorta. Confirma que fue educada en español

hasta los 8 años y en euskera a partir de los 8. Explica que fue así porque se creó una ikastola (colegios que imparten en euskera).

El P20 tiene 60 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y ahora trabaja como promotor inmobiliario. Nació en Bilbao y ahora vive en Zeberio. Sus padres nacieron y viven ahora en Zeberio. Explica que fue educado en castellano, pero en su casa se hablaba el euskera.

El P21 tiene 43 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y trabaja en docencia. Nació en Calahorra (La Rioja), pero ahora vive en Bera (Navarra). Sus padres nacieron y siguen viviendo en Calahorra. Explica que fue educado en castellano.

El P22 tiene 77 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Bachillerato y ahora está jubilado. Nació en Lezo, pero ahora vive en Zaragoza. Sus padres nacieron y siguen viviendo en Lezo. Fue educado en castellano por obligación durante la dictadura franquista.

La P23 tiene 34 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Posgrado y trabaja como jefa de restaurante. Nació en San Sebastián, pero ahora vive en Hamar (Noruega). Sus padres nacieron en San Sebastián, ahora viven en Pamplona y Haro. Confirma que primero fue educada en euskera y luego en castellano. Explica que fue así porque se mudaron a Aragón cuando estaba en el instituto.

El P24 tiene 32 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y ahora trabaja como guía turística. Nació en Barakalda, pero ahora vive en Madrid. Sus padres nacieron y siguen viviendo en el País Vasco. Explica que fue educado en ambas lenguas.

El P25 tiene 67 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Bachillerato y ahora está jubilado. Nació y sigue viviendo, tal y como sus padres, en Igorre (Bizkaia). Fue educado en castellano.

El P26 tiene 63 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Bachillerato y ahora trabaja como funcionario local. Nació y sigue viviendo en Portugalete. Sus padres nacieron en Portugalete, pero ahora viven en Sestao. Fue educado en castellano.

La P27 tiene 43 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y ahora trabaja en enseñanza. Nació y sigue viviendo en Lekeitio. Su padre nació en Castellón

(Valencia) y su madre en Lekeitio (Bizkaia). Ahora viven en Lekeitio. Fue educada en euskera.

La P28 tiene 50 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Secundaria y ahora trabaja como auxiliar. Nació en Tolosa, pero ahora vive en Anoeta. Sus padres nacieron en Navarra, pero ahora viven en Guipúzcoa. En su casa se hablaba euskera. Explica que fue así porque era el único idioma de sus padres. Después fue educada en castellano en el sistema educativo.

La P29 tiene 48 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Licenciatura y ahora es trabajadora social. Nació en Pamplona, pero ahora vive en Espinal (Navarra). Sus padres nacieron en Urdax y Elizondo. Ahora viven en Espinal. Fue educada en euskera.

El P30 tiene 57 años y es masculino. Su nivel máximo de los estudios es Posgrado y ahora trabaja como un docente de enseñanza. Nació y sigue viviendo en Iruña-Pamplona. Sus padres nacieron y siguen viviendo en Navarra. Fue educado en ambas lenguas.

La P31 tiene 51 años y es femenina. Su nivel máximo de los estudios es Bachillerato y ahora trabaja como técnica en cuidados auxiliares en enfermería. Nació en Mutriku, pero ahora vive en Tarragona. Sus padres nacieron y siguen viviendo en Guipúzcoa. Fue educada en ambas lenguas.

En la Tabla 1. más abajo en el texto se pueden ver los datos personales sobre nuestros encuestados.

INFORMANTE	EDAD	GÉNERO	ESTUDIOS	TRABAJO	NACIMIENTO	RESIDENCIA	PADRES	EDUCACIÓN
P1	28	M	Licenciatura	Maestro	Bizkaia	Bizkaia	Bizkaia	Euskera
P2	43	M	Otro	Ingeniero	Bermeo	Bermeo	Bermeo, Bilbao	Euskera
P3	49	M	Secundaria	En paro	Aulesti	Aulesti	Aulesti, Markina	Euskera, castellano
P4	61	M	Bachillerato	Jubilado	Azkoitia	Azkoitia	Azkoitia	Castellano
P5	57	M	Secundaria	Operario de máquinas de cableado	Bergara	Bergara	Bergara	Castellano
P6	57	M	Licenciatura	Funcionario	Mallabia	Mallabia	Mallaba, Aulestia	Castellano
P7	58	F	Licenciatura	Profesora de primaria	Barakaldo	Zeanuri	Zeanuri	Castellano
P8	38	M	Posgrado	Geólogo	Ermua	Arrasate	Ermua, Azpeitia	Euskera
P9	78	M	Licenciatura	Jubilado	San Sebastián	San Sebastián	Bermeo, San Sebastián	Euskera, castellano
P10	60	M	Licenciatura	Promotor inmobiliario	Bilbao	Zeberio	Zeberio	Castellano
P11	56	x	Secundaria	Dependiente	Gernika	Gernika	Gernika	Euskera
P12	66	F	Licenciatura	Empresaria	Bilbao	Gran Canaria	Loiu, Bermeo	Castellano
P13	44	M	Licenciatura	Funcionario	Bilbao	Basauri	Navarra, La Rioja, Basauri	Castellano
P14	35	F	Posgrado	Docente	Barakaldo	Barakaldo	Badajoz, Leioa	Euskera
P15	60	F	Otro	Técnica en cuidados de enfermería	Bilbao	Bilbao	Garai, Comillas	Castellano
P16	40	M	Posgrado	Profesor	Bilbao	Bilbao	Bilbao, San Sebastián, Vitoria	Euskera
P17	65	M	Posgrado	Jubilado	Gasteiz	Murcia	Bilbao, San Sebastián, Vitoria	Castellano
P18	46	F	Bachillerato	Dependiente	Getxo	Leioa	Bilbao, Leioa	Castellano
P19	56	F	Posgrado	Profesora	Sondika	Bilbao	Loiu, Algorta	Euskera, castellano
P20	60	M	Licenciatura	Promotor inmobiliario	Bilbao	Zeberio	Zeberio	Castellano
P21	43	M	Licenciatura	Docente	Calahorra	Bera	Calahorra	Castellano
P22	77	M	Bachillerato	Jubilado	Lezo	Zaragoza	Lezo	Castellano
P23	34	F	Posgrado	Jefa de restaurante	San Sebastián	Hamar	San Sebastián, Pamplona, Haro	Euskera, castellano
P24	32	M	Licenciatura	Guía turístico	Barakaldo	Madrid	País Vasco	Euskera, castellano
P25	67	M	Bachillerato	Jubilado	Igorre	Igorre	Igorre	Castellano
P26	63	M	Bachillerato	Funcionario local	Portugalete	Portugalete	Portugalete, Sestao	Castellano
P27	43	F	Licenciatura	Enseñanza	Lekeitio	Lekeitio	Castellón, Lekeitio	Euskera
P28	50	F	Secundaria	Auxiliar	Tolosa	Anoeta	Navarra, Guipúzcoa	Castellano
P29	48	F	Licenciatura	Trabajadora social	Pamplona	Espinal	Urdax, Elizondo, Espinal	Euskera
P30	57	M	Posgrado	Docente	Iruña	Iruña	Navarra	Euskera, castellano
P31	51	F	Bachillerato	Técnica en cuidados de enfermería	Mutriku	Tarragona	Guipúzcoa	Euskera, castellano

Tabla 1. Tabla con los datos personales sobre los informantes.

### 6.3. Actualidad - resultados

Aquí se presentarán algunas prácticas lingüísticas y actitudes actuales de los informantes. Hemos incluido algunos temas que consideramos relevantes para esta investigación. Las respuestas de los participantes estarán presentadas a la misma manera que en el capítulo anterior.

El P1 cree que es muy importante que se enseñe el euskera en las escuelas tal y como ve como bueno que la enseñanza se implemente en esta lengua en todos los niveles (primaria, secundaria, universidad). Le parece que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Confirma que usa ambas lenguas con frecuencia y que su uso

depende de contexto. Dice que siempre usa el euskera cuando está hablando con su familia y amigos, pero también confirma que no usa la lengua fuera del País Vasco. Asegura que siente orgullo cuando habla en euskera, pero no cuando habla en castellano. No siente vergüenza cuando usa una u otra lengua en cuestión. Confirma que se siente más como un vasco que español y que prefiere la lengua vasca. Piensa que en el País Vasco debería usarse solo el euskera.

El P2 piensa que es absolutamente crucial que se enseñe el euskera en las escuelas para que el pueblo vasco subsista. También cree que sí es bueno que se enseñe en euskera en todos los niveles de escolarización. Le parece que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Aporta este hecho con su propio ejemplo y afirma que vivía por un tiempo en Berlín y aprendió el alemán. Dice que habla en euskera en su casa, con su familia y con la mayoría de sus amigos. En su trabajo también usa el euskera, pero no con toda la gente. Aporta que habla en castellano solo con personas que no hablan el vasco. Confirma que nunca siente vergüenza por hablar en euskera, pero que alguna vez ha sentido que algunas personas le miran con desconfianza/miedo/asco cuando le escuchan. La mayoría de estas personas eran españoles y alguna vez le han dicho que hable en cristiano en vez de en euskera. A pesar de todo esto, confirma que siente orgullo cuando habla en euskera porque es la lengua de su pueblo y de sus antepasados. Añade que nunca ha sentido vergüenza por hablar en español, pero tampoco siente algún orgullo especial. Explica que lo que le da orgullo por hablar el español es el hecho de que esté bilingüe lo que considera como algo bueno. Se siente como un vasco, no como un español. Explica que no se siente español porque España (tal y como Francia) querían que su pueblo y su lengua (el euskera) desaparezcán. Confirma que prefiere el euskera entre las dos lenguas, pero piensa que en el País Vasco debería hablarse tanto en euskera como en español, pero también menciona el francés. En cuanto a la situación actual de español y euskera, piensa que la superioridad del castellano es total y desde el estado español no se preocupan en absoluto por el euskera.

El P3 piensa que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Confirma que usa el español solo con la gente que no habla el vasco. Añade que nunca usa el castellano en su casa y que usa el euskera también fuera del País Vasco. Confirma que siente orgullo cuando habla el euskera y que nunca ha sentido vergüenza por usar esta lengua. En cuanto a su uso del castellano, aporta que no siente orgullo cuando lo usa y que sí alguna vez ha sentido vergüenza por hablarlo. Añade

que se siente más como vasco que español y que prefiere la lengua vasca porque le sale más fluida. Opina que en el País Vasco debería usarse solo la lengua vasca. En cuanto a la situación actual del euskera y otros idiomas oficiales en España, aporta que ve como pierden la calidad y los hablantes.

El P4 piensa que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo, así como cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender la lengua vasca. Confirma que en su vida diaria siempre usa el euskera y que habla en castellano solo con las personas que no saben euskera. Añade que sí habla en euskera fuera del País Vasco. Explica que siente mucho orgullo cuando habla en euskera y que nunca ha sentido vergüenza por usar esta lengua. Por otro lado, dice que no siente orgullo cuando habla en castellano y que sí, alguna vez ha sentido vergüenza por hablar esta lengua. Aporta que se siente como un vasco y no como un español y que prefiere el euskera entre las dos lenguas. Opina que en el País Vasco debería hablarse solo en euskera. En cuanto a la situación actual de euskera en relación con el español, dice que desde sectores españoles les quieren anular el euskera, pero que ellos luchan y lucharán para que eso no ocurra.

El P5 piensa que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo, así como cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender la lengua vasca. Dice que usa el euskera siempre, menos con policía y tribunales. Añade que también no usa el euskera con la gente que no lo hable. Aporta que sí habla en euskera fuera del País Vasco. Asegura que nunca ha sentido vergüenza por hablar en euskera y que sí siente orgullo por usar esta lengua. Añade que nunca ha sentido vergüenza por usar el castellano, pero que tampoco siente orgullo cuando lo habla. Dice que se siente solo como un vasco y añade que no tiene nada que ver con la forma de ser de los españoles y los franceses. Opina que debería hablarse solo en euskera en el País Vasco. En cuanto a la situación actual del euskera y otros idiomas oficiales en España en relación con el castellano solo dice que piensa que está mala la situación, pero no explica su opinión en más detalle.

El P6 cree que es importante que se enseñe el euskera en las escuelas porque, en sus palabras, garantiza la ampliación de su conocimiento por toda la población. También piensa que es importante que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender a hablar el euskera. Aporta que habla en vasco con su familia, amigos y colegas en trabajo y en castellano



cuando tiene algún contacto con empresas y administraciones estatales y con hispanohablantes. Explica que nunca usa el euskera en las administraciones del estado, aunque se ubiquen en el País Vasco porque no es posible y que habla exclusivamente euskera en su ámbito familiar. Añade que nunca usa el euskera fuera del País Vasco. Confirma que nunca ha sentido vergüenza por hablar en vasco y que se siente orgulloso de saber hablarlo por ser una lengua prerrománica. Dice que nunca ha sentido vergüenza por hablar el castellano y explica que hablar varias lenguas no es motivo de vergüenza. Explica que está contento de tener dominio del castellano, pero que se siente más orgulloso del euskera. Aporta que se siente como un vasco y no un español porque España, en su opinión, busca diluirlos en su cultura y que desaparezca la conciencia de pueblo vasco. Aporta que siente preferencia por la lengua vasca entre las dos lenguas y que en el País Vasco debería usarse solo el euskera. En cuanto a la situación actual, expresa su preocupación por el estado de diglosia y por la falta de conciencia en las nuevas generaciones.

La P7 piensa que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender la lengua vasca. Afirma que habla en euskera en todos los ámbitos de su vida y en castellano solo con las personas que no sepan euskera. También añade que nunca usa el euskera en sitios oficiales estatales. Afirma que utiliza la lengua vasca fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por hablar ninguna de las dos lenguas. Dice que siente orgullo cuando habla en euskera, pero no cuando habla en castellano. Explica que el castellano es solo una forma de comunicarse para ella. Afirma que se siente como una vasca y que es española solo por imperativo legal. Prefiere la lengua vasca y piensa que en el País Vasco esta debería ser la única lengua que se usa. En cuanto a la situación actual tanto del euskera como de otros idiomas oficiales en España, afirma que hay una situación discriminatoria sobre las lenguas, aunque se las considere cooficial. Cree que los españoles las ven como un peligro.

El P8 piensa que es muy importante que se enseñe el euskera en las escuelas para conservar la lengua. También cree que sí es bueno que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Afirma que las personas que se muden al País Vasco deberían hacer el esfuerzo de aprender la lengua vasca, pero solo si piensan quedarse por más de un par de años viviendo allí. Confirma que habla el castellano cuando habla con su pareja porque es peruana y el euskera con su hija, sus padres, su hermana y sus primos. También afirma que sí habla en euskera fuera del País Vasco. Añade que sí siente orgullo cuando usa

la lengua vasca y que nunca ha sentido vergüenza por usarla. En cuanto al castellano, dice que no siente ni orgullo ni vergüenza cuando lo habla. Afirma que se siente como un vasco y que es español solo por la nacionalidad española que se lo han impuesto. Confirma que prefiere el euskera entre las dos lenguas y cree que en el País Vasco debería usarse solo esta lengua, sin el castellano. Añade que ve la situación actual de su lengua y de otras lenguas cooficiales en España como una situación de debilidad.

El P9 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También piensa que la gente que se mude al País Vasco debería aprender el euskera. Afirma que utiliza ambas lenguas con la misma frecuencia y que sí habla en vasco fuera del País Vasco. Confirma que siente orgullo por hablar el vasco y que nunca ha sentido vergüenza por utilizar esta lengua. En cuanto al castellano, dice que no siente ni orgullo ni vergüenza cuando utiliza este idioma. Añade que se siente solo como un vasco, no como un español y declara su preferencia por la lengua vasca entre las dos lenguas en cuestión. Aunque sea así, afirma que en el País Vasco deberían usarse ambas lenguas. En cuanto a la situación actual de la lengua vasca y otras lenguas cooficiales en España, afirma que es mala con presiones.

El P10 piensa que es fundamental que se enseñe en y el euskera en todos los niveles del sistema educativo. Dice que la gente que se mude a País Vasco debería por lo menos esforzarse e intentar de aprender la lengua vasca. Añade que sería hermoso que lo hicieran. Afirma que utiliza el euskera en una relación familiar o de amigos y también para trabajar. En el resto de los casos usa el castellano. Confirma que sí utiliza el euskera fuera del País Vasco. Dice que nunca ha sentido vergüenza por utilizar esta lengua y que sí siente el orgullo, sin ninguna duda. En cuanto a castellano, afirma que a veces le ha dado pena no hablarlo y que no siente orgullo por hablar esta lengua. Dice que solo se siente vasco y que acepta la ciudadanía española por imperativo. Declara su preferencia por el euskera entre los dos idiomas y afirma que en el País Vasco debería utilizarse solo la lengua vasca. Añade que ve la situación actual de euskera y otros idiomas cooficiales en relación con español como una situación de clara subordinación.

El P11 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También piensa que la gente que se mude al País Vasco debería aprender el euskera. Afirma que usa ambos idiomas según la situación y que a veces sí utiliza el euskera fuera del País Vasco. Confirma que nunca ha sentido vergüenza por utilizar tanto el castellano como el euskera y que siente orgullo hablando ambas lenguas.

Añade que se siente más como un vasco que español porque ha nacido en País Vasco y le une el amor por esa tierra. Prefiere el euskera entre las dos lenguas y piensa que en el País Vasco debería usarse solo la lengua vasca. Cree que, actualmente, el euskera y otros idiomas cooficiales de España están sometidos a la discriminación por desconocimiento.

La P12 piensa que es muy importante que se enseñe el euskera en las escuelas y que es muy bueno que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Afirma que habla el euskera solo con su familia y que usa el castellano con más frecuencia. Confirma que a veces usa la lengua vasca fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por hablar tanto en euskera como en castellano y siente orgullo por hablar ambas lenguas. Afirma que se siente más como una vasca que española y que no tiene preferencia por ninguna de las dos lenguas. Explica que el euskera es el idioma de su corazón y el castellano el de su cerebro. Piensa que se deberían hablar ambas lenguas en el País Vasco. En cuanto a la situación actual, dice que falta mucho para que sea más común usar la lengua vasca, sobre todo en las ciudades.

El P13 cree que es muy bueno e importante que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Le parece que la gente que se mude al País Vasco sí debería aprender el euskera. Dice que usa el euskera con más frecuencia en su familia y el castellano fuera de su casa. Añade que nunca utiliza el euskera con sus amigos porque ellos no saben hablarlo. Afirma que sí utiliza el euskera fuera del País Vasco. Dice que jamás ha sentido vergüenza por hablar en euskera y que siente muchísimo orgullo cuando usa esta lengua. En cuanto al castellano, confirma que nunca ha sentido vergüenza por usarlo, pero que tampoco siente orgullo. Dice que se siente igual de cómodo hablando ambas lenguas, pero que prefiere hablar en vasco porque es un esfuerzo terrible el aprenderlo para dejar de hablarlo después. Piensa que en el País Vasco deberían hablarse ambas lenguas en cuestión. En cuanto a la situación actual, solo enfatiza que el español no es un idioma autóctono.

La P14 piensa que es completamente necesario que se enseñe el euskera en las escuelas y que es bueno que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Cree que la gente que se mude al País Vasco debería por lo menos intentar a aprender el euskera. Afirma que usa el euskera con los que hablan la lengua (en su trabajo, con sus amigos e hijos), y el castellano con los que solo saben castellano (sus padres y sus suegros). Añade que tiene un grupo de amigos con niños y que se juntan para hablar exclusivamente en

euskera. Confirma que sí utiliza el euskera fuera del País Vasco. Dice que nunca ha sentido vergüenza por hablar en vasco y que siempre siente orgullo cuando usa esta lengua. Afirma que ha sentido vergüenza por hablar en castellano alguna vez en la universidad y que no siente orgullo por hablar esta lengua. Dice que se siente ciudadana del mundo, pero más vasca que española. Dice que siente preferencia por la lengua castellana porque le sale más fácil hablarla. Piensa que en el País Vasco deberían utilizarse ambas lenguas en cuestión. En cuanto a la situación actual, comenta que políticamente parece que va hacia atrás.

La P15 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También piensa que la gente que se mude al País Vasco debería aprender el euskera. Afirma que usa el euskera y el castellano con la misma frecuencia en su vida diaria. Dice que no utiliza el euskera solo cuando su interlocutor no conoce la lengua. Confirma que sí usa el euskera fuera del País Vasco. Comenta que jamás ha sentido vergüenza por hablar el vasco y que sí siente orgullo cuando lo utiliza. En cuanto al castellano, dice que nunca ha sentido vergüenza por usar esta lengua, pero que tampoco siente orgullo hablándola. Enfatiza que se siente como una vasca y que no es española. Confirma que siente preferencia por la lengua vasca y que piensa que en el País Vasco debería utilizarse exclusivamente esta lengua. En cuanto a la situación actual del euskera y otros idiomas cooficiales en España piensa que están menospreciadas por los españoles.

El P16 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También piensa que la gente que se mude al País Vasco debería aprender el euskera. Afirma que usa el euskera con más frecuencia que el castellano. Añade que nunca habla en euskera con la gente que no sepa la lengua y que usa exclusivamente esta lengua para comunicarse con sus hijas. Dice que a veces sí utiliza el euskera fuera del País Vasco. Confirma que alguna vez sí ha sentido vergüenza por hablar tanto en euskera como en castellano. Comenta que sí siente orgullo cuando habla en euskera. En cuanto a español, dice que no siente un orgullo especial, pero le da gusto saber esta lengua. Confirma que se siente solo vasco y añade que esto es una sensación que no puede evitar. Tiene una clara preferencia por la lengua vasca entre las dos lenguas y piensa que en el País Vasco debería usarse solo esta lengua, sin el castellano. La situación actual la describe como mala. Añade que, en su opinión, la situación del euskera es peor en comparación con el gallego y el catalán.

El P17 piensa que es fundamental que se enseñe el euskera en las escuelas y que es buenísimo que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También

creo que la gente que se mude al País vasco debería aprender la lengua vasca. Confirma que no utiliza el euskera en su vida diaria. Un poco más adelante, confirma que sí siente orgullo cuando habla el euskera. Afirma que nunca ha sentido vergüenza por hablar tanto en euskera como en español y añade que no siente orgullo cuando habla en castellano. Explica que se siente como un vasco que ha tenido que vivir en España. Siente una preferencia por el euskera entre las dos lenguas en cuestión y piensa que en el País Vasco debería hablarse solo el euskera. Piensa que las lenguas cooficiales en España hoy en día se encuentran en una situación de minusvaloración.

La P18 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Piensa que no es necesario que la gente que se mude al País Vasco aprenda el euskera. Confirma que usa el euskera en los diferentes trabajos que ha tenido y el castellano en su vida cotidiana. Añade que en su casa no habla euskera porque su familia no lo sabe y que sí hablaba en euskera con los niños y los profesores de los colegios cuando ha trabajado en alguno. Enfatiza que generalmente habla castellano porque su entorno no siempre sabe el euskera. Dice que no utiliza el euskera fuera del País Vasco. Afirma que nunca ha sentido vergüenza por hablar el euskera y que se siente muy orgullosa de saberlo, y le da pena no poder usarlo siempre. En cuanto a castellano, confirma que nunca ha sentido vergüenza por usarlo, pero que tampoco siente orgullo. Comenta que se siente más vasca, pero que es española por nacimiento. No tiene preferencia por ninguna de las lenguas, le gustan las dos. Piensa que en el País Vasco debería usarse tanto el euskera como el castellano. Comenta que ve el euskera y otros idiomas cooficiales en España en una situación de desprestigio y cree que a veces están atacados.

La P19 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También piensa que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Comenta que, entre las dos lenguas, usa el euskera con más frecuencia y el castellano cuando no le queda otro remedio. Afirma que usa la lengua vasca fuera del País Vasco. Confirma que nunca ha sentido vergüenza por usar la lengua vasca y que se siente orgulloso cuando lo habla. En cuanto al castellano, dice que nunca ha sentido vergüenza por usarlo, pero que tampoco siente orgullo. Afirma que se siente más como una vasca que española y expresa su preferencia por la lengua vasca entre las dos lenguas en cuestión. Piensa que en el País Vasco deberían usarse ambas lenguas y la situación actual la describe simplemente como mala para las lenguas cooficiales en España.

El P20 piensa que es fundamental que se enseñe el euskera en las escuelas y que es bueno que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Cree que la gente que se mude al País Vasco no tendría que aprender la lengua vasca como algo obligatorio, pero que sí sería positivo que lo aprenda. Afirma que usa el euskera en su familia, cuando comunica con sus amigos y el castellano lo usa en el trabajo. Añade que nunca usa el euskera con colaboradores españoles. Confirma que usa el euskera fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por hablar la lengua vasca y siente orgullo cuando lo usa. En cuanto a español, afirma que ha sentido vergüenza alguna vez por usar esta lengua y que no siente orgullo cuando lo habla. Comenta que se siente únicamente vasco y que es español por obligación legal, pero no se siente español. Prefiere la lengua vasca entre las dos lenguas y piensa que esta debería ser la única lengua que se utiliza en el País Vasco. En cuanto a la situación actual de las lenguas cooficiales en España, los ve en una relación de supeditación en relación con el castellano.

El P21 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También piensa que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Aporta que usa el euskera con más frecuencia. Añade que usa el castellano solo con sus padres. Usa el euskera fuera del País Vasco. Afirma que nunca ha sentido vergüenza por utilizar ninguna de las dos lenguas y que siente orgullo hablándolas. Comenta que principalmente se siente europeo y luego vasco. No siente alguna preferencia sobre una de las dos lenguas y piensa que en el País Vasco debería usarse únicamente el euskera. Dice que ve tanto el euskera como otras lenguas cooficiales en España en una situación de peligro en relación con el castellano.

El P22 piensa que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Aporta que usa el euskera en familia y con sus amigos que lo hablan y el resto de la comunicación la tiene en castellano. Añade que ahora vive en Aragón y por esto usa el euskera con menor frecuencia. Dice que a veces usa el euskera fuera del País Vasco. Afirma que nunca ha sentido vergüenza por hablar en euskera, pero que en su niñez ha sentido miedo alguna vez por usarlo. Añade que sí siente orgullo usando el euskera. En cuanto a castellano, confirma que nunca ha sentido vergüenza por usarlo, pero tampoco siente orgullo. Aporta que se siente como un vasco porque ha vivido muchos años en Iparralde. Siente una preferencia por la lengua vasca. Piensa que en el País Vasco deberían usarse tanto el euskera como el castellano. En cuanto a la situación actual

de euskera en relación con el castellano, comenta que los españoles los dejan porque no les queda más remedio.

La P23 piensa que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. También cree que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera. Dice que usa el euskera con su familia o cuando la visita de vacaciones. Añade que su madre no sabe euskera así que hablando con ella no lo usa. Afirma que a veces usa el euskera, aunque esté fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza hablando euskera o castellano y siente orgullo usando las dos lenguas. Comenta que se siente como una vasca. Explica que este sentimiento ha crecido desde que vive en el extranjero y que explica a la gente lo importante que es la región con su idioma y cultura única. Dice que prefiere expresarse en castellano porque tiene mucha más fluidez en esta lengua. Piensa que en el País Vasco debería usarse tanto el euskera como el castellano. En cuanto a la situación actual de la lengua, cree que se salta demasiado fácilmente entre el euskera y el castellano lo que al final puede resultar en la confusión entre las lenguas.

El P24 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Piensa que la gente que se mude al País Vasco debería esforzarse para tratar de aprender la lengua y cultura vasca. Aporta que usa ambas lenguas con la misma frecuencia y que no usa el euskera solo cuando sus interlocutores no lo saben. Confirma que usa la lengua vasca fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por usar el euskera, sino que siente mucho orgullo. Tampoco ha sentido vergüenza por hablar el castellano. Comenta que no siente orgullo cuando lo habla, pero lo reconoce como una lengua muy usada por la gente y una herramienta de comunicación muy útil. Explica que se siente vasco, aunque tenga un origen castellano. Añade que su corazón y su mente se sienten plenamente ciudadanos vascos del mundo. Y al mismo tiempo se siente parte de la cultura de los otros idiomas que habla (español, francés, inglés, italiano y portugués). Tiene una preferencia clara por la lengua vasca entre las dos lenguas en cuestión y piensa que en el País Vasco debería usarse tanto el euskera como el castellano. En cuanto a la situación actual, comenta que el español sigue siendo una lengua impuesta e imperial y que otros idiomas cooficiales luchan por sobrevivir.

El P25 piensa que es imprescindible que se enseñe el euskera en las escuelas. Cree que es bueno que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Le parece que la gente que se mude al País Vasco debería aprender el euskera. Afirma que usa la lengua

vasca con mayor frecuencia y que no lo usa solo cuando su interlocutor no conoce la lengua. Aporta que sí habla en euskera fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por usar la lengua vasca y siempre siente orgullo cuando la usa. Por contrario, dice que siempre siente vergüenza cuando usa el castellano y que nunca ha sentido orgullo usando esta lengua. Aporta que nunca va a sentirse como un español y expresa su preferencia por la lengua vasca entre las dos lenguas en cuestión. Opina que en el País Vasco debería usarse solo euskera. Comenta que el euskera y otros idiomas cooficiales en España se encuentran en una mala situación y que se favorece el castellano.

El P26 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Piensa que la gente que se mude al País Vasco debería aprender la lengua vasca. Aporta que usa el euskera y el castellano con la misma frecuencia en su vida cotidiana. Explica que su uso de una u otra lengua depende de su interlocutor. Añade que habla exclusivamente en euskera con sus hijos y nietos. Afirma que usa el euskera fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por usar el vasco o el castellano. Siempre siente orgullo hablando euskera, pero no siente orgullo hablando castellano. Aporta que es solo vasco, sin más denominaciones. En otras palabras, que no se siente como un español. Expresa su preferencia por la lengua vasca y opina que esta debería ser la única lengua en uso en el País Vasco. Comenta que ve las lenguas cooficiales de España en una situación de subordinación.

La P27 piensa que es muy importante que se enseñe el euskera en las escuelas y que es muy bueno que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Le parece que la gente que se mude al País Vasco debería aprender (sin duda) la lengua vasca. Aporta que usa el euskera más frecuente y que el castellano lo usa solo cuando su interlocutor no conoce el euskera. Afirma que sí usa la lengua vasca fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por hablar en euskera y siente orgullo por usar esta lengua. En cuanto a castellano, aporta que no siente ni vergüenza ni orgullo. Confirma que se siente *euskaldun* porque considera que son una nación. Expresa su preferencia por la lengua vasca, pero opina que en el País Vasco debería usarse tanto el euskera como el castellano. En cuanto a la situación actual de la lengua vasca, comenta que ve el idioma vasco como desamparado. Explica que el Gobierno Vasco no se esfuerza mucho en este tema.

La P28 opina que es muy importante que se enseñe el euskera en las escuelas. En cuanto a la enseñanza realizada en esta lengua, comenta que es de suma importancia. Añade que esto es una seña de identidad. Piensa que la gente que se mude a País Vasco debería aprender



la lengua porque hablar el idioma de un territorio es muy importante para poder integrarse en esa sociedad, tener oportunidades y poder interactuar sin exclusión. Confirma que usa el euskera con más frecuencia y que habla en castellano solo con *extranjeros de habla hispana*. Afirma que sí usa el euskera fuera del País Vasco. Dice que nunca ha sentido vergüenza por hablar en euskera y que siente el mismo orgullo que cualquiera que ama su lengua, cultura o tierra que le vio nacer cuando habla la lengua vasca. Aporta que nunca ha sentido vergüenza por hablar en castellano porque *el saber es un tesoro*, pero tampoco siente orgullo cuando lo habla. Explica que se siente *euskaldun*, porque tiene el euskera. Expresa su preferencia por la lengua vasca y opina que esta debería ser la única lengua que se usa en el País Vasco. Explica que la situación actual de los idiomas cooficiales en España es una situación de completo intento de destrucción por parte del sistema político español.

La P29 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Piensa que el aprendizaje de la lengua vasca de la gente que se mude al País vasco depende de la zona. Aporta que usa ambas lenguas con más o menos la misma frecuencia. Añade que usa exclusivamente el euskera cuando habla con su familia. Dice que a veces sí usa la lengua vasca fuera del País Vasco. Nunca ha sentido vergüenza por hablar el euskera. En cuanto al sentimiento de orgullo por hablar esta lengua, explica que no se lo ha planteado porque es su lengua materna. Las mismas son sus respuestas en cuanto a los sentimientos por usar el castellano. Afirma que se siente más como un vasco que un español y añade que no siente ninguna preferencia por una de las dos lenguas. Opina que se deberían hablar ambos idiomas en el País Vasco. En cuanto a la situación actual de euskera y otros idiomas cooficiales de España, piensa que siempre hay que estar reivindicando su existencia si no, los borrarían del mapa.

El P30 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Piensa que la gente que se mude a País Vasco debería aprender el euskera en la medida de sus posibilidades. Afirma que entre las dos lenguas en cuestión usa el castellano con más frecuencia. Añade que a veces sí usa el euskera fuera del País Vasco. Confirma que nunca ha sentido vergüenza por usar alguna de las dos lenguas y que sí siente orgullo cuando las habla. Aporta que se siente más vasco. Explica que ser español le une al resto de naciones, pero se siente navarro y vasco por igual. Expresa su preferencia por la lengua vasca, pero piensa que deberían usarse tanto el euskera como el español en el País Vasco. Opina que la situación actual de las lenguas cooficiales en España es difícil. Explica que la política evita cuidar las lenguas como se lo merecen.

La P31 cree que es bueno que se enseñe el euskera tanto como que se enseñe en euskera en todos los niveles del sistema educativo. Piensa que la gente que se mude al País Vasco debería esforzarse para tratar de aprender la lengua vasca. Afirma que usa ambos idiomas indistintamente y que su uso de las lenguas depende de la lengua de su interlocutor. Afirma que no usa el euskera fuera del País Vasco. Confirma que nunca ha sentido vergüenza por usar alguna de las dos lenguas y que sí siente orgullo cuando las habla. Dice que se siente ciudadana del mundo, orgullosa de nacer en Guipúzcoa, de vivir en Tarragona. Aporta que no siente ninguna preferencia por alguna de las dos lenguas. Opina que en el País Vasco debería usarse solo el euskera. A la pregunta cómo ve la situación actual de los idiomas cooficiales en España ha respondido solo “bien”.

#### 6.4. Futuro - resultados

El P1 no quiso responder a ninguna de las preguntas que tratan el futuro del euskera.

El P2 ve el futuro del euskera como muy difícil. Añade que piensa que cada vez menos gente lo utiliza y que el castellano parece estar de moda. Explica que hasta los niños hablan castellano y muchos padres no se dan cuenta de lo importante que es que los niños hablen en euskera y que los padres den ejemplo hablándolo también. Cree que la situación de la lengua podría mejorarse con utilizarla día a día. No cree que la cultura y las costumbres vascas puedan preservarse si desaparece la lengua vasca porque, en sus palabras, los vascos no tienen patria. Explica que se la repartieron entre España y Francia y que ahora el euskera es su patria y si la lengua desaparece, desaparecen ellos también.

El P3 ve un buen futuro para la lengua vasca. Piensa que el estatus del euskera podría mejorarse con el aumento de la calidad de los hablantes en medios públicos. Añade que él habla en euskera todo lo que pueda. Opina que la lengua es la parte más importante de la cultura vasca, pero piensa que las costumbres sí se podrían mantener, aunque desaparezca la lengua.

El P4 ve un futuro fuerte para la lengua vasca. Cree que para mejorar el estatus de la lengua hay que luchar contra los obstáculos que les ponen. Piensa que la cultura y las costumbres vascas no se podrían mantener si desaparezca la lengua.

El P5 dice que en el futuro ve la lucha de la lengua vasca contra el invasor. Opina que, para mejorar el estatus de la lengua, el vasco debería ser obligatorio en las instituciones vascas.

Añade que él trata de hablarlo cuanto pueda para ayudar a la lengua y que también ayuda económicamente. Cree que la cultura y las costumbres sí podrían sobrevivir si desaparezca la lengua, pero que eso sería folklorismo. Añade que el idioma es el alma de un pueblo.

El P6 ve el futuro del vasco similar al futuro de gaélico. Mejor dicho, que se enseñe en las escuelas, pero que no se utilice en la calle. Para mejorar el estatus de euskera piensa que hay que extenderlo a la vida digital. Explica que los niños apenas tienen ocio digital en euskera. Añade que él trata de usarlo en todos los sitios posibles. Cree que las costumbres y la cultura no pueden existir sin lengua porque la lengua es cultura y los distingue como pueblo.

La P7 expresa su preocupación por el futuro del euskera. Cree que, para mejorar el estatus de la lengua, hay que utilizarla en los diferentes ámbitos de la vida y que ella la utiliza en todas las facetas de su vida. Cree que la cultura y las costumbres no pueden existir sin lengua porque, en sus palabras, van unidas.

El P8 ve el futuro del euskera como “regular”. Opina que para mejorar el estatus de la lengua hay que utilizarla diariamente. Da como ejemplos el Netflix o YouTube. Cree que la cultura y las costumbres sí se pueden conservar sin el idioma, pero que “no le haría gracia”.

El P9 expresa que tiene esperanza en cuanto a “su lengua milenaria preindoeuropea”. Cree que para mejorar el estatus de su idioma hay que obligar a los españoles residentes en el País Vasco a hablar el euskera. Al final, comenta que sin la lengua no hay pueblo vasco.

El P10 expresa un optimismo en cuanto al futuro de la lengua vasca. Opina que, para conservarla, hay que generalizar más su uso en el mundo profesional. Añade que él habla el euskera en cualquiera de los órdenes de su vida. Cree que la cultura y las costumbres vascas no pueden sobrevivir si desaparece la lengua. Explica que su idioma va íntimamente unido a su forma de ser, de sentir, de actuar. Añade que su cultura es fruto de su particular forma de verlo todo.

El P11 no tiene una opinión en cuanto al futuro de la lengua vasca. Aporta que, para mejorar el estatus de la lengua, él la utiliza en sus publicaciones en Internet. Opina que la cultura y las costumbres sí pueden sobrevivir la desaparición de la lengua porque hay mucha literatura en castellano sobre temas vascos.

La P12 dice que ve un buen futuro para el euskera, pero que hay que seguir enseñándolo en las ikastolas y en la universidad. Cree que para mejorar el estatus de la lengua hay que usarla.

Opina que la cultura y las costumbres no pueden existir sin el idioma porque el idioma es una base fundamental de una cultura, de una manera de sentir y de pensar.

El P13 explica que ve un buen futuro para el euskera gracias a la sensatez y los esfuerzos por parte de administraciones y ciudadanía. Añade que le preocupa que la gente joven no lo habla en la calle a pesar de saberlo. Opina que hay que hablar una lengua para preservarla. Al final comenta que no tendría sentido hablar de cultura vasca sin un idioma que lo abrace.

La P14 ve un futuro fuerte para la lengua vasca. Opina que, para mejorar su estatus, hay que dar opción a hablarlo en todas las situaciones. Añade que ella lo habla siempre que pueda. Cree que la cultura y las costumbres sí se pueden conservar, aunque la lengua desaparezca. Explica que el idioma no marca las costumbres.

La P15 ve un futuro bueno de la lengua, pero solo si se siguen impartiendo clases en euskera y se utiliza coloquialmente. Cree que hay que dejar de utilizar el castellano en el País Vasco para mejorar el estatus del euskera. Añade que estaría bien conocer el castellano, pero solo como otro idioma, no como un idioma cooficial. Opina que la cultura y las costumbres pueden sobrevivir sin el idioma. Explica que su idioma estuvo prohibido y aun así y toda su cultura se mantiene viva.

El P16 ve un futuro malo para el euskera. Explica que el español es una amenaza grande para la lengua vasca. Opina que hay que reducir/limitar el número de extranjeros para mejorar el estatus del euskera. También, crear conciencia y proteger la ley. En su opinión, no es posible que se mantengan las costumbres y la cultura vasca sin la lengua. Explica que un vasco no es 100% vasco si no habla euskera.

El P17 ve un buen futuro para el euskera, pero solo en el País Vasco. Opina que hay que aprender la lengua para mejorar su estatus. También cree que la cultura y las costumbres no se podrían conservar si desaparece la lengua porque la lengua es fundamental para un pueblo.

La P18 afirma que cada vez ve un futuro mejor para la lengua vasca. Cree que, para mejorar el estatus de la lengua, hay que dar más facilidades (de tiempo y económicas) para poder aprenderla fuera de las ikastolas. Confirma que el euskera es cultura y si deja de usarse, se pierde parte de la cultura.

La P19 ve un futuro muy mal para el euskera. Opina que hay que tener mejor conciencia, hablar y enseñar la lengua para mejorar su estatus. Cree que sí se pueden conservar la cultura y las costumbres si desaparezca la lengua.

El P20 opina que la lengua se mantendrá en el futuro y que seguirá viva. En su opinión, hay que utilizar el euskera en todos los ámbitos de la vida para mejorar su estatus. Cree que la cultura y las costumbres no se pueden preservar si desaparezca la lengua. Explica que el euskera es intrínseco a su cultura.

El P21 dice que en futuro ve la lengua vasca en peligro. En su opinión, todos tendrán que aprender algo de euskera para mejorar su estatus. No cree que la cultura y las costumbres sobrevivirán si la lengua vasca dejara de usarse.

El P22 afirma que ve un buen futuro para el euskera. Añade que llevan siglos con todas las trabas que los han puesto y la lengua sigue viviendo. Opina que hay que hablar la lengua para mejorar su estatus. Afirma que se perdería mucho de la cultura y de las costumbres vascas si se pierda la lengua.

La P23 se siente positivo en cuanto al futuro de su lengua. Añade que, para mejorar el estatus del euskera, ella explica su origen a la gente. Opina que la cultura vasca está atada al idioma y que ambas han sobrevivido por las mismas razones; el hecho de que otras culturas/idiomas no se han impuesto del todo.

El P24 también ve un futuro positivo de la lengua. Cree que hay que dar privilegios a la lengua para mejorar su estatus. En su opinión, la cultura se muere con la lengua.

El P25 ve un futuro bastante mal para el euskera. Cree que hay que hablar la lengua para mejora su estatus y no cree que la cultura y las costumbres puedan sobrevivir si muere la lengua.

El P26 confirma que no ve un futuro muy bien para el euskera. Explica que recibe constantes ataques del nacionalismo español. Opina que, para mejorar el estatus de la lengua, hay que hablarlo. Afirma que la cultura y las costumbres no serían mismas sin la lengua, porque el euskera es además de un idioma, una forma de ver la vida.

La P27 dice que hay que seguir luchando para el futuro del euskera. Para mejorar su estatus, opina que el que sabe debe hablar el euskera y el que no sabe aprenderlo. Cree que las costumbres y la cultura no tienen sentido sin su lengua. Pero añade que eso no pasará que el euskera no va a desaparecer.

La P28 cree que el futuro del euskera será preservado por aquellos que aman la lengua. En su opinión, para mejorar el estatus de la lengua, hay que respetar y cuidar algo que es suyo. Luego, hablar, compartir y transmitir la belleza del euskera. Cree que la cultura y las costumbres vascas son mucho más que la lengua y que se mantendrán vivas.

La P29 expresa un optimismo en cuanto al futuro de la lengua. Opina que hay que hablarla para mejorar su estatus y que sería muy difícil conservar la cultura y las costumbres sin la lengua.

El P30 ve un futuro difícil para el euskera. Opina que no se debería imponer la lengua ni trivializarla para mejorar su estatus y que hay que hablarla siempre cuando esté posible. Cree que sería muy difícil conservar la cultura y las costumbres sin la lengua vasca.

La P31 ve un futuro bueno para la lengua. En su opinión, el respeto y la educación son lo más importante para que se mejore el estatus de la lengua. No cree que se puedan conservar la cultura y las costumbres vascas sin la lengua. Añade que el euskera es el corazón que hace latir la cultura del pueblo.

## 7. Análisis y discusión

En los capítulos siguientes, vamos a analizar algunos elementos interesantes para nuestra investigación. Como ya hemos mencionado, el P16 respondió a todas las preguntas en euskera, aunque la encuesta entera está presentada en castellano. Junto a él, hay que destacar el P24 que respondió a las preguntas en inglés. En adición, hay que mencionar que las respuestas de los participantes están presentadas en cursivo. Decidimos dejarlas tal y como ellos escribieron en la encuesta.

### 7.1. Datos sobre encuestados

Como hemos visto, todos los informantes tienen entre 28 y 78 años. Podemos discutir que falta la población más joven para completar esta encuesta. Los jóvenes son los que dictarán el futuro de la lengua, pero, lamentablemente, no rellenaron nuestra encuesta. En cuanto a género, 61,3% de los informantes es masculino, 35,5% femenino y solo un informante (3,2%) no quiso revelar su género. Podemos decir que la presencia tanto de hombres como de mujeres está buena para la investigación. El porcentaje de los encuestados en cuanto a su sexo se puede observar en el Gráfico 1. más abajo en el texto.

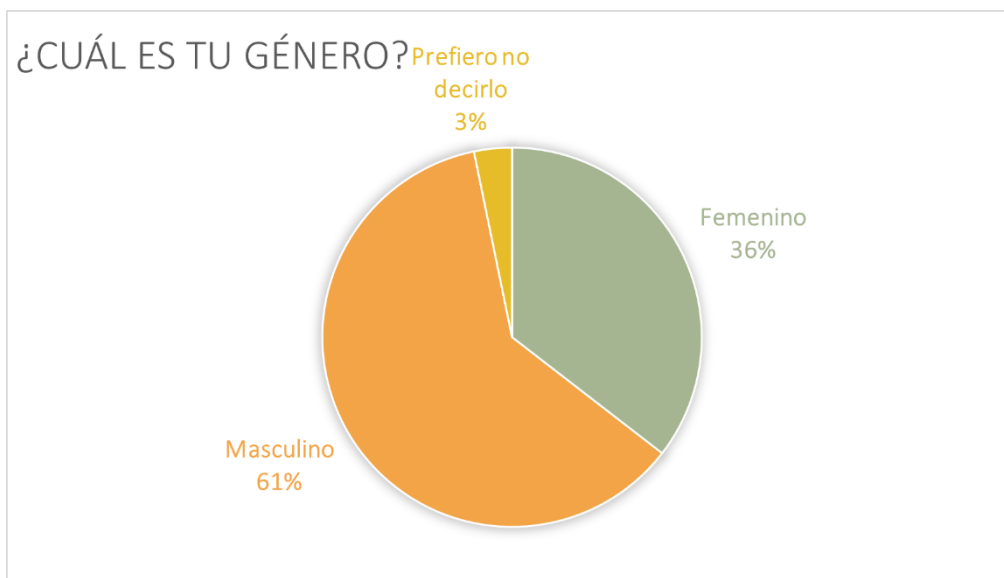


Gráfico 1. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Cuál es tu género?

La mayoría de los encuestados tiene un nivel alto de educación. Mejor dicho, 38,7% de los informantes ha obtenido la licenciatura, 22,6% ha llegado a posgrado, 19,4% tiene un bachillerato, 12,9% ha terminado la secundaria y 6,5% marcó la opción “otro” (ver Gráfico 2. más abajo).



Gráfico 2. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Cuál es tu nivel máximo de los estudios?

De todos los encuestados, solo 1 está en paro y 5 de ellos están jubilados. El resto tiene un trabajo. De todos los encuestados, 28 de ellos nacieron en el País Vasco. La mayoría en la

provincia de Bizkaia. Los 3 que quedan nacieron en otras comunidades autónomas de España. Mejor dicho, 1 nació en La Rioja y 2 en Navarra. La mayoría de los encuestados sigue viviendo en el País Vasco, concretamente 22 personas. Ocho de ellos sigue viviendo en España, pero en otras comunidades autónomas y un informante vive fuera de España. Concretamente, en Noruega. La mayoría (16) de los informantes fue educada en castellano lo que se puede ver en el Gráfico 3. más abajo en el texto. Del número total de los encuestados, solo 8 recibieron una educación en euskera y 6 afirman que fueron educados tanto en euskera como en español. La mayoría de los encuestados explica que fue educada en castellano porque en su tiempo no hubo otra opción.

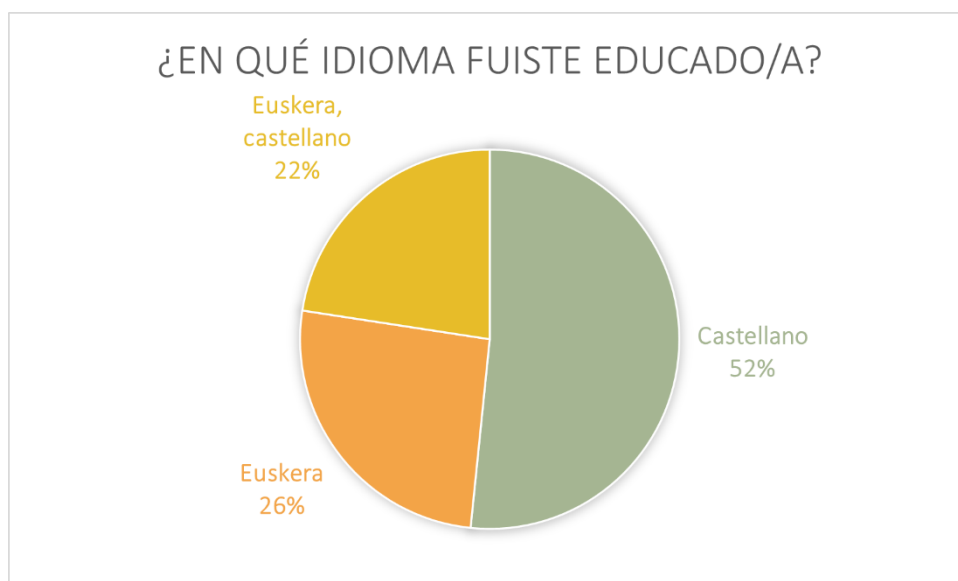


Gráfico 3. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿En qué idioma fuiste educado/a?

## 7.2. Actualidad

Todos los encuestados creen que es importante que se enseñe el euskera en las escuelas y que es bueno que se enseñe en euskera en las escuelas/los institutos/la universidad. La mayoría de los encuestados opina que la gente que se mude al País Vasco debería aprender la lengua vasca (ver Gráfico 4.). Hay que destacar la respuesta del P8 que afirma que el aprendizaje de una lengua depende de varios factores:



*Bueno eso depende de la persona y el tiempo que va a estar. Sí es un par de años no lo veo necesario. Pero sí va a quedar años viviendo sí que creo que debería hacer un poco de esfuerzo. Pero entiendo que es muy complicado. – P8*

Otros informantes que destacan con la respuesta a esta pregunta son el P24, P10, P29, P20, P14 y P18 que mostraron más comprensión por la gente que se muda.

*They should approach to our language and culture and learn it to some extent. - P24*

*Esforzarse sí, intentarlo. Sería hermoso que lo hicieran. – P10*

*Según a que zona sea les va a facilitar la integración. – P29*

*Sería positivo. No debería ser obligatorio. – P20*

*Intentarlo al menos. – P14*

*No necesariamente. – P18*

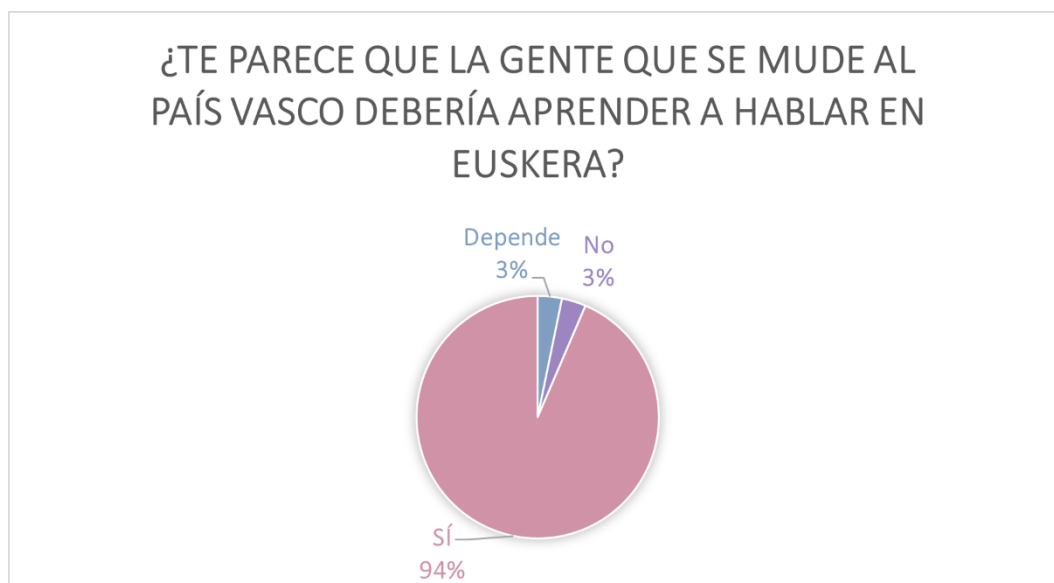


Gráfico 4. Gráfico con las respuestas simplificadas a la pregunta ¿Te parece que la gente que se muda al País Vasco debería aprender a hablar en euskera?

Es interesante que la mayoría de los encuestados que no respondieron con un sí a esta pregunta se mudaba durante la vida. Mejor dicho, todos los informantes aquí destacados (menos el P14) no viven ahora en el lugar de su nacimiento.

La mayoría de los participantes afirma que habla en castellano solo con la gente que no sepa el euskera. Los que destacan son P18, P29, P23, P30, P12, P13. Ellos usan el castellano con más frecuencia que el euskera. Podemos observar que la mayoría de estos encuestados actualmente no vive en el País Vasco, que es la razón más probable de su uso frecuente del castellano.

*El euskera en los diferentes trabajos que he tenido. El castellano en mi vida cotidiana.*  
– P18

*Indistintamente en todos los lugares en los que me muevo.* – P29

*Euskera con la familia o cuando visito de vacaciones.* – P23

*Euskera en Círculos pequeños casi siempre castellano.* – P30

*En familia el euskera y lo demás en castellano.* – P12

*Euskera en familiay castellano fuera de casa.* – P13

La mayoría de los encuestados confirma que sí usa el euskera fuera del País Vasco tal y como lo podemos observar en el Gráfico 5. más abajo. Los que no lo usan nunca son P1, P6, P17, P18 y P31. Estos informantes no tienen mucho en común, excepto que fueron educados en castellano (menos el P1 que fue educado en euskera).

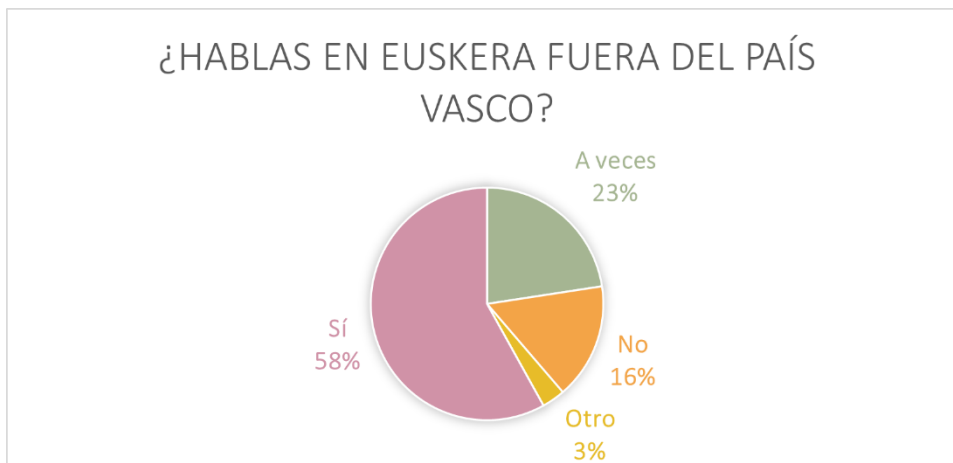


Gráfico 5. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Hablas en euskera fuera del País Vasco?

Solo dos informantes afirmaron que alguna vez han sentido vergüenza u otra emoción negativa por hablar en euskera (Gráfico 6.). Son el P22 y el P16.

*Miedo en mi niñez.* – P22

El P22 afirmó que fue educado durante la época de la dictadura franquista, lo que podría estar la razón del miedo que menciona. El P16 no destaca la razón por la que sentía vergüenza, pero nos sorprende su respuesta porque él fue el único participante que decidió responder a todas las preguntas precisamente en euskera. Es interesante observar que el P16 destaca que no habla en euskera en algunas tiendas.



Gráfico 6. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en euskera?

Todos los informantes, sin excepción, sienten orgullo por hablar euskera. Algunas de las respuestas interesantes son las que nos dan una razón:

*El mismo orgullo que cualquiera que ama su lengua, cultura o tierra que le vio nacer.*  
– P28

*Por supuesto, es mi idioma, el de mi pueblo y el de todos mis antepasados.* – P2

*Estoy orgulloso de saber hablarlo por ser una lengua pre-románica.* – P6

La mayoría de los informantes tampoco sienten vergüenza por hablar en español, pero sí que hay algunas excepciones. Los porcentajes en cuanto a las respuestas a esta pregunta se pueden observar en el Gráfico 7. más abajo. El P3, P4, P5, P14, P16, P20 y P25 respondieron que sí, alguna vez sintieron vergüenza por hablar esta lengua. Es interesante observar que la mayoría de estos informantes fue educada precisamente en castellano. De ellos, solo P14 y P16 afirman que fueron educados en euskera. Estaría interesante investigar si la educación formal

de una lengua se puede vincular con este sentimiento de vergüenza que sintieron nuestros participantes.

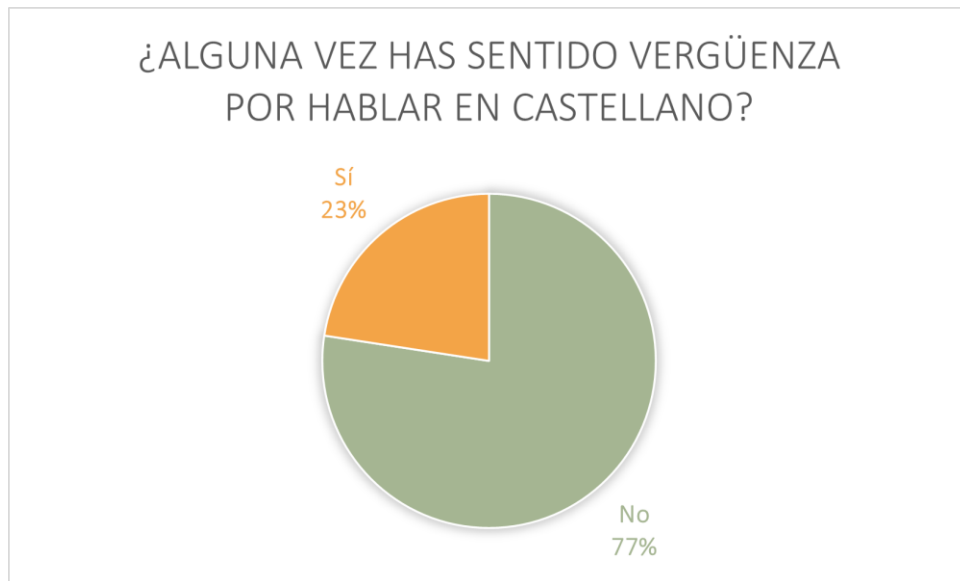


Gráfico 7. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en castellano?

La mayoría de los participantes no siente orgullo cuando habla en español (Gráfico 8.), los que tienen otra opinión son P11, P12, P21, P23, P30, P31. Es interesante observar que la mayoría de estos informantes ahora o en algún momento de su vida vivió fuera del País Vasco. Por ejemplo, P12 ahora vive en Gran Canaria, P21 nació en La Rioja, P23 durante su vida vivía en Aragón y ahora vive en Noruega, P3 vive en Navarra y P31 ahora vive en Tarragona. Podemos suponer que su orgullo se puede vincular con sus mudanzas. Mejor dicho, su vida les hizo más flexibles en cuanto su uso de lengua. El hecho de que vivían o viven ahora fuera del País Vasco puede significar que han tenido más oportunidades de hablar en castellano y con esto también viene el sentido de comodidad cuando se usa alguna lengua. De comodidad y de uso más frecuente puede también surgir el sentimiento de orgullo. Lo que nos sorprendió fue que la mayoría de los informantes no siente orgullo cuando habla el castellano. En nuestra opinión, hablar más de una lengua siempre debería ser algo positivo y sin duda la razón de sentirse orgulloso. Hay que destacar que algunos de los informantes sienten orgullo solo del hecho que estén bilingües:

*No especialmente, pero si que me siento orgulloso de ser bilingüe proque domino bien los dos idiomas. – P2*

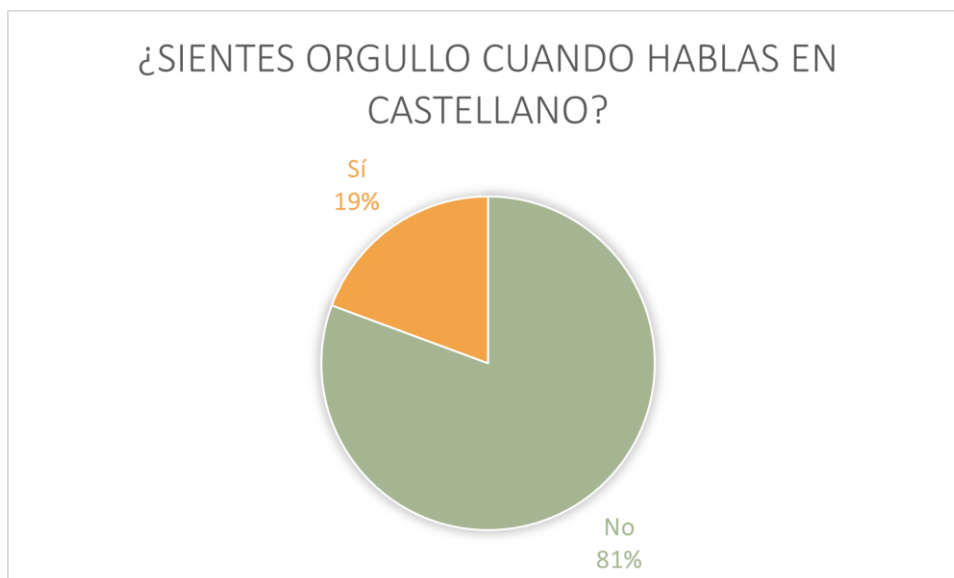


Gráfico 8. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Sientes orgullo cuando hablas en castellano?

La mayoría de los encuestados se siente como un vasco (Gráfico 9.), pero aquí también hay excepciones. Por ejemplo, la P31 afirma que se siente una ciudadana del mundo, el P13 dice que se siente igualmente español y vasco. Aquí es muy curioso observar que el P13 nació y sigue viviendo en el País Vasco, pero se siente igualmente español y vasco. El P13 tiene 44 años, lo que significa que nació después de la muerte de Francisco Franco. Esto significa que el P13 nunca sintió la represión directa de la lengua vasca. Podemos concluir que la dictadura de Francisco Franco y sus actitudes políticas forman una parte muy importante en las actitudes negativas hacia el castellano de los hablantes bilingües del vasco y del español. Es interesante ver que ninguno de los informantes se siente como un español exclusivamente. Ni siquiera los que ahora viven fuera del País Vasco o nacieron fuera. Es muy sugestivo ver como algunos de los participantes se sienten más como europeos, ciudadanos del mundo que como españoles.

*Me siento ciudadana del mundo, pero vasca. – P14*

*Soy Europeo primero ,luego vasco. – P21*

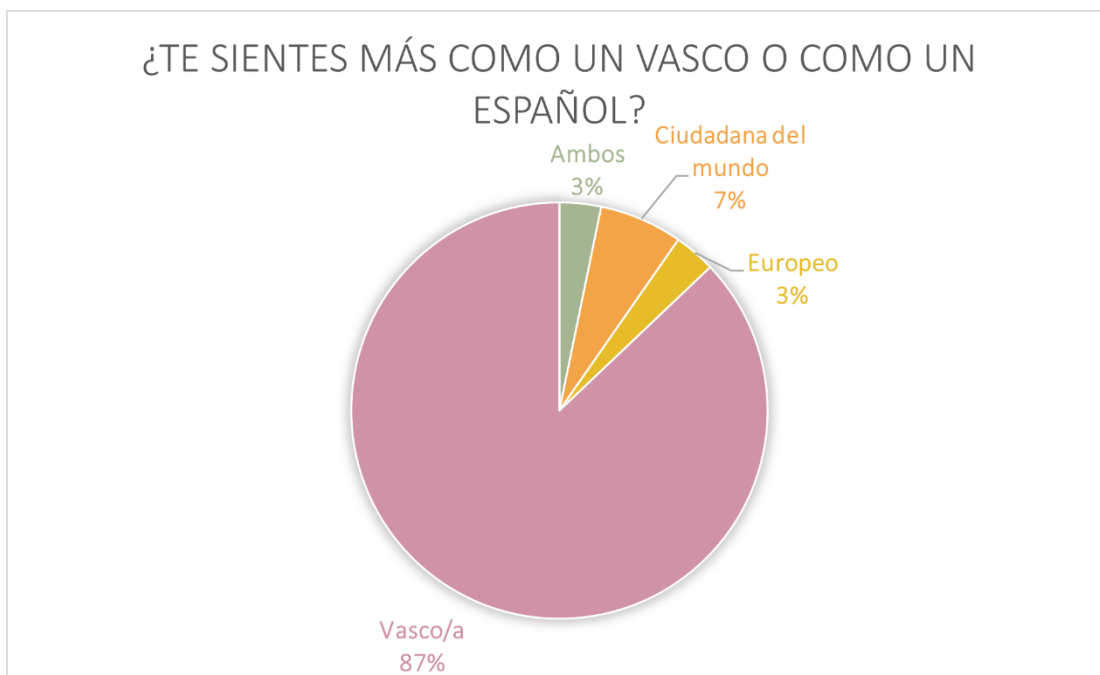


Gráfico 9. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Te sientes más como un vasco o como un español?

La mayoría de los encuestados siente una preferencia por el euskera entre las dos lenguas (Gráfico 10.). Algunos afirman que se sienten igual de cómodos hablando tanto el euskera como el castellano (P12, P29, P18, P31, P21). Es interesante observar que la mayoría de estos informantes ahora vive fuera del País Vasco y fueron educados en castellano. Solo P29 afirma que fue educado en euskera, pero ahora vive en Navarra, lo que puede ser la razón de su comodidad en cuanto el uso del castellano. Pocos han confirmado que prefieren el castellano sobre el euskera (P23, P14). La P23 es la informante que actualmente vive en Noruega. Es interesante que en la pregunta de si se siente como una vasca o española ha respondido que, como una vasca, pero que siente preferencia por la lengua castellana. La P14 explica que su preferencia por el castellano proviene solo porque le sale más fácil que el euskera. Es interesante que la P14 nunca ha vivido fuera del País Vasco, pero sus padres son de Badajoz y afirma que hablaban en casa en castellano. De aquí, probablemente, proviene su preferencia del castellano.

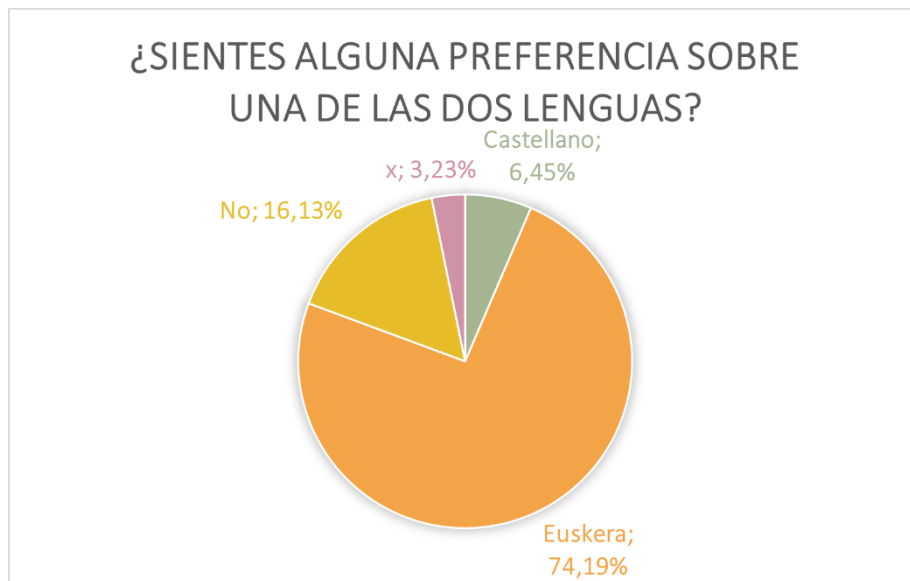


Gráfico 10. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Sientes alguna preferencia sobre una de las dos lenguas?

La mayoría de los encuestados (18 de ellos) opina que debería hablarse solo en euskera en el País Vasco y 13 de ellos que deberían hablarse tanto el castellano como el euskera (Gráfico 11.). Es interesante observar que la mayoría de los informantes que opina que en el País Vasco debería hablarse en ambas lenguas nació después de la muerte de Francisco Franco (o estaban muy pequeños). Podemos concluir que las generaciones más jóvenes no tienen sentimientos tan negativos hacia el castellano como las generaciones más mayores. Ya hemos comentado este tema en el texto y podemos concluir que los sentimientos negativos hacia el castellano provienen de los recuerdos de aquella época. Ninguno de los informantes cree que debería hablarse solo castellano en esta parte de España. Podemos observar que aquí la diferencia no es tan grande entre las opiniones de los hablantes, de lo que podemos concluir que muchos de ellos aceptan que el País Vasco hoy en día pertenece a España y que hablar más lenguas es siempre algo bueno. Dicho esto, también observamos que la mayoría de los informantes piensa que el uso del español debería restringirse y dejar de usarse dentro del País Vasco. En esto podemos observar un sentimiento muy fuerte del patriotismo local y un sentimiento de reproche hacia el castellano. Todo esto es muy comprensible, puesto que la mayoría de nuestros informantes estaba viva durante la época franquista y han sentido lo que significa una represión hacia su lengua (el euskera).

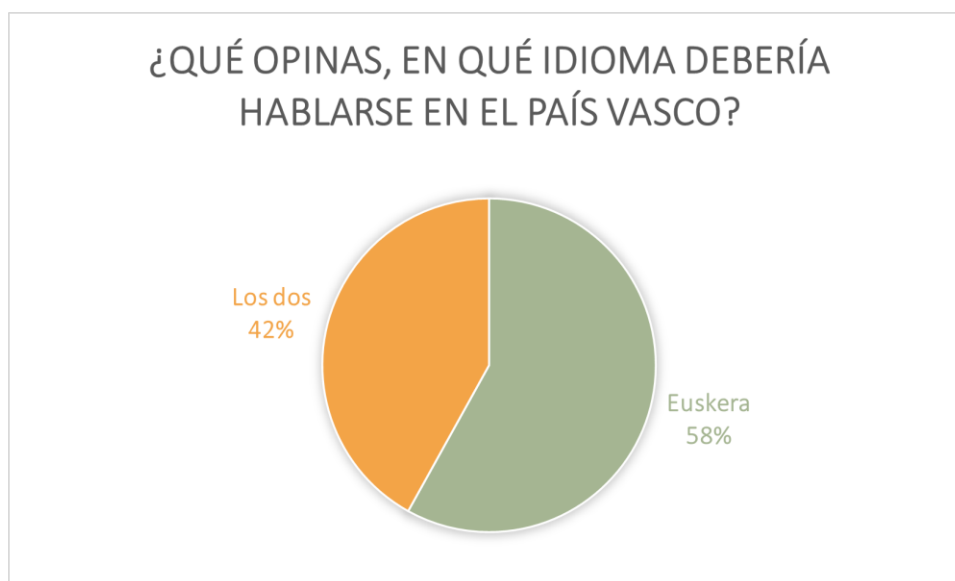


Gráfico 11. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Qué opinas, en qué idioma debería hablarse en el País Vasco?

La mayoría (27) de nuestros informantes describió la situación actual tanto del euskera como de otras lenguas minoritarias en España como mala. Mencionan que las lenguas cooficiales se encuentran en una situación de subordinación y que faltan acciones políticas para mejorar su estatus.

*Hay una situación discriminatoria sobre nuestra lenguas aunque se las considere cooficial es, nos ven como un peligro. – P7*

*En un completo intento de destrucción por parte del sistema político Español. – P28*

*Difícil. Demasiada politizado evita cuidar las lenguas como se merece. – P30*

*Están sometidos a la discriminación por desconocimiento. – P11*

*Desamparado. El Gobierno Vasco no se esfuerza mucho en este tema. – P27*

Otros informantes, por ejemplo, expresaron una actitud más neutral en cuanto a la situación actual de las lenguas cooficiales en España.

*Oficiales son los dos, pero desde luego, el castellano no es un idioma autoctono. – P13*

Es interesante que P13 también expresa unas actitudes más positivas hacia el español que la mayoría de nuestros informantes. Por ejemplo, opina que en el País Vasco debería



hablarse en ambas lenguas, no solo en euskera y afirma que se siente igual de cómodo hablando ambas lenguas. También fue educado en castellano, lo que puede ser la razón detrás de sus actitudes más neutrales.

*Falta mucho para que sea mas comun usarlo sobre todo en las ciudades. – P12*

Como podemos ver, la P12 también expresa actitud más neutral en cuanto a la situación actual de euskera. La P12 actualmente vive en Gran Canaria y más frecuente usa el castellano que el euskera, lo que puede explicar sus actitudes. También afirma que para ella es un orgullo hablar ambas lenguas, así que podemos entender sus actitudes más positivas hacia el castellano.

Solo un informante en toda la encuesta respondió que la situación actual de las lenguas cooficiales en España es buena y eso es la P31. La P31 fue educada en ambas lenguas y las usa indistintamente en su vida diaria. Afirma que siente orgullo hablando ambas lenguas y que se siente ciudadana del mundo. Nació en el País vasco, pero ahora vive en Tarragona, donde no usa el euskera con la misma frecuencia, lo que puede ser la razón de sus actitudes más positivas hacia el castellano. No obstante, opina que en el País Vasco debería hablarse únicamente el euskera y dejar de usarse el español.

### 7.3. Futuro

A pesar de que la mayoría de nuestros informantes opina que el euskera, junto con otros idiomas cooficiales en España actualmente se encuentra en un estado de subordinación, ven un futuro positivo para la lengua vasca (Gráfico 12. más abajo en el texto). Mejor dicho, 17 de los encuestados dieron una respuesta positiva sobre el futuro del euskera, 8 de ellos ven un futuro negativo para su lengua y 5 de los informantes expresan una actitud neutral en cuanto al futuro de su lengua. Es interesante observar que la mayoría de los participantes que ve un futuro fuerte y bueno para la lengua vasca opina que su estado actual no es tan bueno. La mayoría de ellos expresó una actitud negativa en cuanto a la situación actual en España. Podemos concluir que ellos también son conscientes de la posición que hoy en día tienen las lenguas cooficiales en España. Pero, también, son conscientes de que el País Vasco está tomando ciertas medidas para mejorar el estatus de la lengua. Asimismo, podemos observar un sentimiento muy fuerte de la

fe en la gente vasca y su determinación en cuanto a la conservación de su lengua. Podemos decir que los hablantes nativos de la lengua vasca sienten un orgullo muy fuerte hacia su lengua y su pueblo. Están conscientes que la lengua ha sobrevivido por muchos años y, aunque admiten que la situación actual no es ideal, no se dan por vencidos. Algunas de las respuestas positivas son:

*El euskera ha sobrevivido a todo pronóstico y complot. Mas antiguo que el castellano. El futuro del euskeraz será preservado por aquellos que aman la lengua, y las instituciones lo hacen posible tomando como punto de partida a un territorio tan antiguo como perseverante. y digno. – P28*

*Gracias a la sensatez y los esfuerzos por parte de administraciones y ciudadanía, el euskera lo veo muy bien, pero la gente joven no lo habla en la calle a pesar de saber. – P13*

*Bien si se siguen impartiendo clases en euskera y se utiliza coloquialmente. – P15*

*Bien pero hay que seguir enseñándolo en las ikastolas y en la universidad. – P12*

*Bien. Llevamos siglos con todas las trabas que han puesto. – P22*

Los que dieron una respuesta negativa en cuanto al futuro de la lengua euskera son P2, P26, P5, P7, P25, P21, P19 y P16. La mayoría de ellos observa una superioridad del castellano, lo que puede ser la razón de su preocupación por el futuro del euskera. Es interesante observar que la mayoría de estos informantes considera que en el País Vasco debería hablarse solo el euskera. De los participantes mencionados aquí, solo P2 y P19 opinan que en el País Vasco deberían hablarse tanto el vasco como el castellano. Es de suponer que ellos verían un futuro mejor para su lengua y para su país si en el País Vasco solo se hablara el euskera. También se puede observar que la mayoría de estos participantes fue educada en el castellano, aunque sea por solo una parte de su educación formal (excepto P2 y P16). También todos ellos tienen una opinión negativa sobre la situación actual en cuanto al español y otras lenguas cooficiales en España. Puede ser que no piensen que la situación puede o va a cambiar. Todos ellos tienen un grado muy alto de formación (bachillerato, licenciatura o posgrado) excepto P2 que marcó la opción “otro”. De esto podemos suponer que se trata de la gente educada y muy bien informada sobre el estado de su país y de su lengua.

*Muy difícil, cada vez menos gente lo utiliza y el castellano parece estar de moda... hasta los niños hablan castellano y muchos padres no se dan cuenta de lo importante que es*

*que los niños hablen en euskera y que los padres den ejemplo hablandolo tambien. – P2*

*no muy bien, recibe constantes ataques del nacionalismo español. – P26*

*siempre luchando contra el invasor. – P5*

Los que expresaron una actitud neutral hacia el futuro del euskera son P29, P30, P27, P8 y P11. Es interesante observar que la mayoría de ellos tiene una actitud negativa en cuanto a la situación actual, pero podemos concluir que son optimistas y creen que la situación puede mejorarse. Algunos de ellos afirman que la lengua vasca ha estado en las peores situaciones que actualmente y ha sobrevivido.

*Ha estado peor, ahora en la calle se escucha más. – P29*

*Regular. – P8*

*No se. – P11*

De estas respuestas podemos observar que no existe demasiada preocupación por el futuro del euskera. Sus hablantes se sienten orgullosos de su lengua y saben que ya ha sobrevivido mucho y que sobrevivirá todo lo que se le encuentre en el camino.

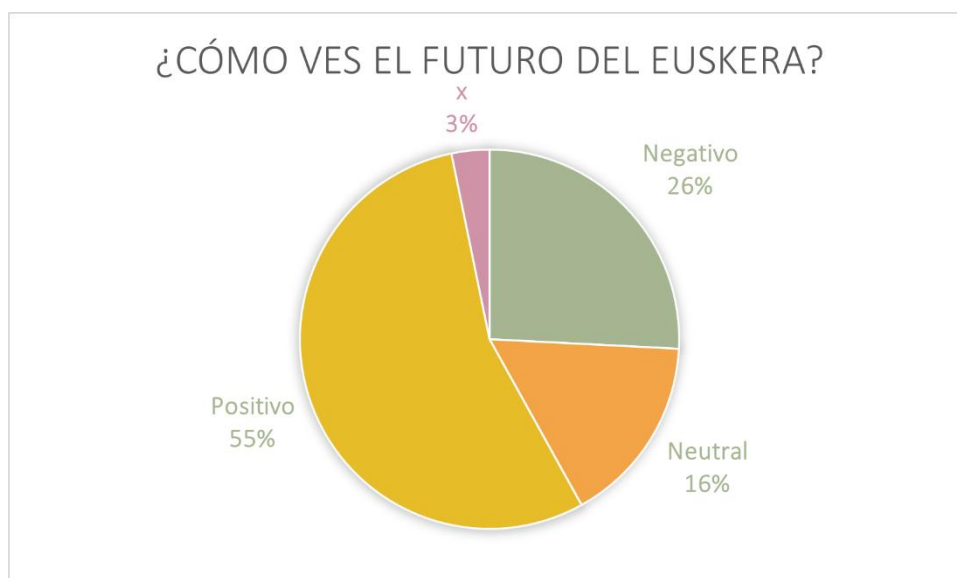


Gráfico 12. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Cómo ves el futuro del euskera?

En cuanto a las acciones que deben tomarse para que se mejore el estatus del euskera, la mayoría de los encuestados afirma que hay que usar la lengua, hablarla, practicarla para mejorar su estatus en la sociedad.

*Primero, respetar y cuidar algo que es nuestro. Hablar, compartir y transmitir la belleza de un idioma cariñoso y elegante, que no distingue sexos, es inclusivo, respetuoso, lleno de valores de cooperación, integrador y cálido en su pronunciación. – P28*

*Utilizarlo en los diferentes ámbitos de la vida, yo lo utilizo en todas las facetas de mi vida, mi primera palabra siempre es en euskera hablo el idioma que hablo mi interlocutor. – P7*

*Utilizarlo diariamente. Utilizar en Netflix o YouTube por ejemplo. Por otra parte Etb casi no traduce películas ni series a euskera. – P8*

*Hablarlo, hacer que lo quieran, que vean que es nuestro tesoro y parte de nuestra forma de ser. – P26*

*Una lengua no muere porque no se estudie, muere porque los que la saben no la hablan. – P13*

*Tener mejor conciencia. Hablarlo y enseñarlo. – P19*

*Hablar hablar hablar ..... – P25*

La mayoría de nuestros informantes opina que las costumbres y la cultura vasca no se pueden conservar si muere la lengua vasca (Gráfico 13.). Algunas de las respuestas son:

*Creo que no. Nuestro idioma va íntimamente unido a nuestra forma de ser, de sentir, de actuar. Nuestra cultura es fruto de nuestra particular forma de verlo todo. – P10*

*No, los vascos no tenemos patria porque se la repartieron entre España y Francia; el euskera es nuestra patria, si desaparece, nosotros también. – P2*

*No, el idioma es una base fundamental de una cultura, de una manera de sentir y de pensar. – P12*

*No tendría sentido hablar de cultura vasca sin un idioma que lo abraza. – P13*

*No, el euskera es el corazón que hace latir la cultura del pueblo. – P31*

*No. Es intrínseco a nuestra cultura. – P20*

Algunos de los que opinan que sí se pueden conservar las costumbres y la cultura sin la lengua afirman que sería posible, pero difícil. O que sí sería posible, pero que no sería lo mismo. También añaden como una razón que ya su cultura ha sobrevivido muchas cosas negativas y eso es lo que les da la esperanza de que la cultura y las costumbres vascas pueden sobrevivirlo todo. Es interesante observar que los participantes que opinan que las costumbres y la cultura vasca pueden conservarse sin la lengua tienen un nivel bajo de la educación formal. Mejor dicho, P3, P5 y P11 finalizaron la secundaria y P15 no quiso revelar su máximo nivel de los estudios. Lo que también tienen en común es su lugar de nacimiento y residencia. Los participantes aquí destacados, todos nacieron y siguen viviendo en el País Vasco. No podemos saber si en algún momento de su vida sí vivieron fuera del País Vasco. Podemos concluir que para ellos la lengua no está tan fuertemente atada a la cultura y las costumbres vascas. Algunas de las respuestas son:

*Se perdería el más importante pero se mantendrían otras como motivo de foto para postales. – P3*

*si, pero eso sería folklorismo. el idioma es el ALMA de un PUEBLO. NACION!!! – P5*

*Si, por supuesto, hay mucha literatura en castellano sobre temas vascos. – P11*

*Sí. Estuvo prohibido y aún así y todo nuestra cultura se mantiene viva. – P15*

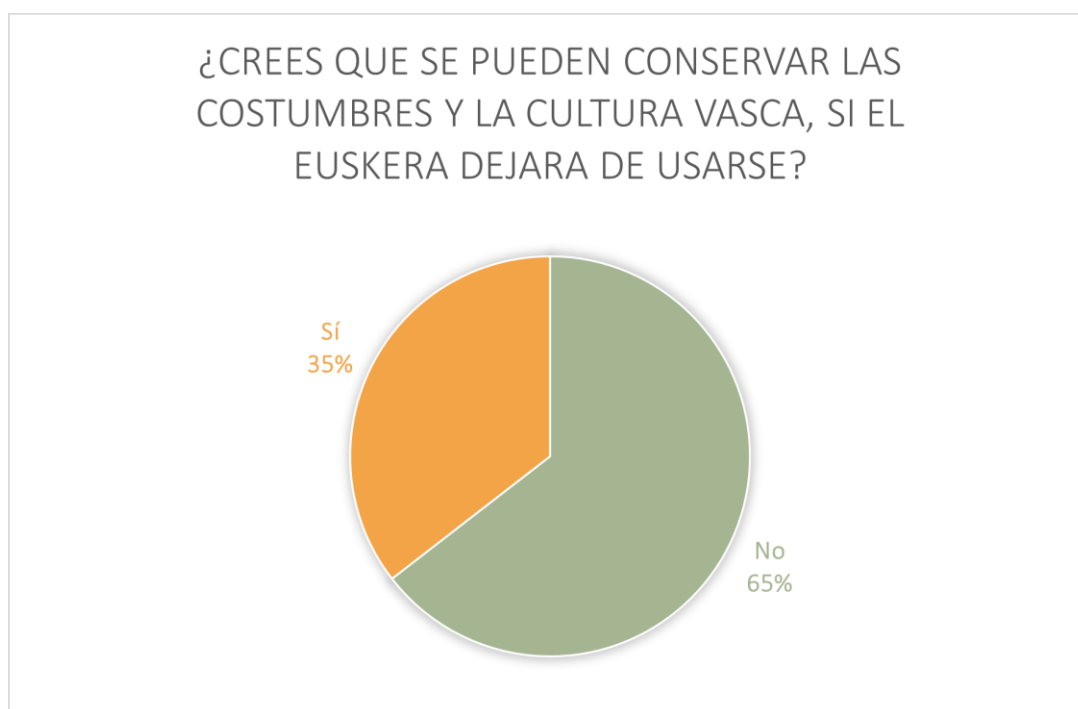


Gráfico 13. Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura vasca, si el euskera dejara de usarse?

#### 7.4. Palabra final

Al final de nuestra encuesta hemos dado la opción para nuestros informantes que nos escriban algo que opinan que esté importante para nuestra investigación, que no hemos cubierto en las preguntas. Aquí podían escribir lo que querían, ya que hemos dejado que la respuesta esté abierta, sin opciones ya predeterminadas. También hay que mencionar que esta pregunta fue la única dentro de la encuesta que no estaba obligatoria. Mejor dicho, los informantes podían entregar la encuesta sin responder a esta última pregunta, así que no tenemos 31 respuestas a esta pregunta, puesto que algunos informantes dejaron el espacio vacío. Aquí vamos a presentar solo algunas de las respuestas obtenidas, las que nos parecieron interesantes:

*El país vasco se compone de 7 territorios, 4 en España ( Bizkaia, Gipuzkoa, Araba y Navarra) y 3 en Francia (Lapurdi, Zuberoa y Baja Navarra)... en todos ellos se hablaba euskera hasta hace varios cientos de años y el euskera retrocede por culpa de no tener un estado propio y la represión de los invasores que son España y Francia. – P2*

*Creo que aún está visto como un idioma de "segunda" socialmente en Euskadi y eso es una idea muy equivocada, creo que hablar idiomas en general es una riqueza para las personas y que si eres vasco debes hablar euskera como base de tu cultura. – P12*

*nosotros somos un pueblo milenario que ocupaba media península Ibérica y hasta la actual París y ha base de genocidio nos han robado nuestra tierra y han transformado los nombres de los lugares.HAUN Y TODO SOBREVIVIMOS. – P5*

*La cultura es muy importante , y en ella entra el conocer idiomas . La gente que quiere destruir los idiomas que se hablan en la Península Ibérica , que no sea el castellano , está muy equivocada. – P15*

*Agradecerte tu preocupación y trabajo por esta nuestra lengua que tanto amamos. – P10*

*Gracias por ver que existimos. – P13*

## 8. Conclusiones

De todo expuesto en este trabajo podemos concluir que los hablantes nativos de euskera tienen una actitud muy positiva hacia su lengua materna, pero no tanto hacia el castellano. La mayoría de nuestros informantes nació y sigue viviendo en el País Vasco, pero a pesar de esto la mayoría fue educada en castellano. La razón detrás de este hecho es que la mayoría de nuestros participantes vivía y atendía la escuela durante la época de franquismo. La época cuando todas las lenguas, menos el castellano, fueron prohibidas en España. Precisamente esta información nos puede ofrecer la explicación para un sentimiento tan negativo hacia el castellano. Para la mayor parte de nuestros participantes, el castellano representa todo lo malo de la época de franquismo. Lo ven como la lengua de supresión. Hay que destacar que no todos tienen la misma opinión, por supuesto. Hay algunos informantes que ven el castellano como una lengua más, como algo que los enriquece como personas. Como hemos visto, todos los participantes, sin excepción opinan que la enseñanza formal de y en la lengua vasca es algo positivo. Esto nos confirma que los hablantes nativos de la lengua euskera entienden la importancia la que tiene la formación para la preservación de una lengua. Sin la estandarización de la lengua, sin su presencia en las escuelas, la lengua se simplifica a una forma más informal, a la forma de “la calle”. Esto puede llevar a la estigmatización de una lengua, y, tal vez, a su extinción. La importancia que le dan los hablantes de euskera a la enseñanza de y en su lengua nos da una esperanza muy fuerte que la lengua se mantiene y se mantendrá muy fuerte. También hemos podido ver que la mayoría de nuestros participantes opina que la gente que se mude al País Vasco debería aprender la lengua vasca. Esta información expresa un sentimiento muy fuerte del nacionalismo local de los hablantes nativos. También nos confirma que la gente que vive en el País Vasco usa esta lengua diariamente, en situaciones informales. También aquí vemos este sentimiento de reproche hacia el castellano y el deseo de que la gente que viene a su país se adapte a sus costumbres, sus reglas, su forma de ser. También hemos observado que la mayoría de nuestros informantes usa el euskera fuera del País Vasco. Esta pregunta tal vez debería demandar una explicación de los informantes, pero la hemos hecho de forma cerrada. La información que estaría útil aquí es la información de dónde concretamente fuera del País Vasco usaban/usan el castellano. Como sabemos, el euskera se habla también en la provincia de Navarra y en las partes de Francia, así que no podemos confirmar si los hablantes nativos usan o usaban la lengua en estas zonas, o en los territorios donde no hay hablantes de euskera. Esta información nos serviría para ver el nivel del orgullo que verdaderamente sienten los

hablantes de euskera. Aunque, los niveles de orgullo/vergüenza que sienten los hablantes usando el euskera o el castellano hemos obtenido de las preguntas que siguieron. Estas preguntas fueron muy directas y hemos podido observar que todos los informantes sienten orgullo cuando hablan euskera, pero no lo sienten cuando hablan castellano. En cuanto a la vergüenza, pocos han confirmado que sienten vergüenza hablando una u otra lengua. Algunos informantes confirmaron que saber una lengua no es una vergüenza, sino que algo que nos enriquece como personas. La mayoría de los informantes prefiere el euskera entre las dos lenguas y se siente más como un vasco que español. Aquí otra vez podemos observar un sentimiento muy fuerte de orgullo hacia su lengua, su pueblo y su cultura. También la mayoría de los encuestados opina que en el País Vasco debería hablarse solo en euskera, sin ningún uso del español. Aquí podemos observar también un sentimiento muy fuerte de nacionalismo local, tal y como los sentimientos negativos hacia el español. Estos sentimientos tal vez provienen del hecho que la mayoría de nuestros informantes recuerda muy bien la época de franquismo y lo que significa la predominación de una lengua sobre otra. Podemos suponer que simplemente no quieren y no pueden permitir que la historia se repite y por esto expresan algunas opiniones y sentimientos tan fuertes. Es interesante que la mayoría de nuestros participantes ve la situación actual de la lengua vasca como mala, pero tiene esperanza en un futuro mucho mejor. Podemos discutir que la gente en general se enfoca en las cosas malas. Por esto hemos obtenido las respuestas tan negativas sobre la situación actual, cuando en realidad podemos decir que el euskera goza de una posición buena dentro del país. Tiene estatus de la lengua cooficial y, como hemos visto en los datos de algunas investigaciones realizadas previamente, el número de sus hablantes crece. Su presencia en las escuelas también es favorable y es muy probable que el número de los hablantes de euskera solo seguirá creciendo. Al final, la mayoría de nuestros participantes opina que sus costumbres y su cultura vasca no pueden sobrevivir sin la lengua. Aquí otra vez podemos observar un sentimiento muy fuerte y positivo que tienen hacia su lengua. Opinan que su lengua es la base, algo fundamental para su cultura y su pueblo.

Al final, de las respuestas de nuestros hablantes podemos sacar algunas pautas para el reforzamiento y la conservación de esta lengua. Si aspiramos que una lengua permanezca viva hay que asegurarle el apoyo de las instituciones del estado, pero, aún más, hay que hablarla y utilizarla diariamente. Durante la historia, los vascos seguían usando el euskera a pesar de las prohibiciones, lo que nos da una esperanza que lo seguirán siendo en futuro. Podemos decir que el uso frecuente de una lengua y su transmisión a las generaciones menores es el modo con el que preservamos la lengua de la extinción. También hay que enfatizar que la educación formal



en un idioma también desarrolla una parte muy importante en su preservación. Poniendo una lengua en un contexto más formal le da una aparición más seria y notable.

Al final deducimos que las actitudes de los informantes coinciden con sus prácticas lingüísticas. Mejor dicho, muestran actitudes positivas hacia el euskera y también lo usan habitualmente. Concluimos que para ellos es muy importante que estén, de una manera, diferentes del resto de España, ya que muestran un sentimiento de nacionalismo local muy fuerte. Están orgullosos de su tierra y demandan que los que vengan a su país se adapten a sus condiciones.

Creemos que hemos alcanzado los objetivos de esta tesina y que revelamos nuevos datos sobre las actitudes y prácticas lingüísticas de los vascos. Queremos destacar una falla crucial en este trabajo y esto es la ausencia de los hablantes nativos menores de 28 años. Como ya hemos mencionado, las actitudes y prácticas de los jóvenes son las que determinarán el futuro de esta lengua. Sin duda, el objetivo siguiente sería hacer una investigación similar que incluirá los hablantes nativos más jóvenes para comparar las opiniones de la población mayor que hemos obtenido en este trabajo.

## 9. Bibliografía

- Campos Bandrés, Iris Orosia. “La introducción del aragonés en las aulas. Análisis de su influjo en las actitudes lingüísticas del alumnado de educación primaria”. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 2021: 159-181. Disponible en: <https://scielo.conicyt.cl/pdf/rla/v59n1/0718-4883-rla-59-01-159.pdf> (Fecha de consulta: 18 de abril de 2022).
- Castro, Thais. “Ellos pronuncian mejor que nosotros: actitudes lingüísticas hacia el español de Venezuela en la comunidad de habla caraqueña”. *Lengua y Habla* 19, 2015: 39-55. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5279851> (Fecha de consulta: 6 de enero de 2022).
- Christiansen, Ane. *Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*. Bergen: Universidad de Bergen, 2012. Disponible en: <https://bora.uib.no/bora-xmlui/bitstream/handle/1956/5807/43955%20Christiansen%20materie%20NY.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (Fecha de consulta: 11 de mayo de 2022).
- Echeverría, Begoña. “Language Attitudes in San Sebastian: The Basque Vernacular as Challenge to Spanish Language Hegemony”. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 2005: 249-264. Disponible en: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/01434630508668407> (Fecha de consulta: 23 de abril de 2022).
- Elordieta, Gorka & Romera, Magdalena. “The influence of social factors on the prosody of Spanish in contact with Basque”. *International Journal of Bilingualism*, 2020: 1-32. Disponible en: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/1367006920952867> (Fecha de consulta: 23 de abril de 2022).
- Extebarria, Maitena. “La situación sociolingüística de la lengua vasca hoy: País Vasco y Navarra”, *CONFLUENZE* Vol. 7, No. 2, 2015: pp. 13-45. Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/307657505\\_La\\_situacion\\_sociolingüistica\\_de\\_la\\_lengua\\_vasca\\_hoy\\_Pais\\_Vasco\\_y\\_Navarra](https://www.researchgate.net/publication/307657505_La_situacion_sociolingüistica_de_la_lengua_vasca_hoy_Pais_Vasco_y_Navarra) (Fecha de consulta: 6 de enero de 2022).

- Gobierno Vasco. *VI Encuesta Sociolingüística 2016*, Donostia-San Sebastián. Disponible en:  
[https://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/argitalpenak/es\\_6092/adjuntos/Resumen\\_VI\\_Encuesta\\_Socioling%C3%BC%C3%ADstica\\_EAE\\_%202016\\_1.pdf](https://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/argitalpenak/es_6092/adjuntos/Resumen_VI_Encuesta_Socioling%C3%BC%C3%ADstica_EAE_%202016_1.pdf) (Fecha de consulta: 6 de enero de 2022).
- Gómez Asencio, José Jesús. “El trabajo de la Real Academia Española en el siglo XVIII (y después)”, *Península. Revista de Estudios Ibéricos*, n.º 5, 2008: pp. 31-53, Universidad de Salamanca. Disponible en: <https://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/4704.pdf> (Fecha de consulta: 14 de mayo de 2022).
- González Martínez, Juan. *Metodología para el Estudio de Actitudes Lingüísticas*, Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), editadas por Inés Olza Moreno, Manuel Casado Velarde y Ramón González Ruiz, Departamento de Lingüística hispánica y Lenguas modernas. Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2008 Universidad de Navarra. Disponible en: <https://dadun.unav.edu/bitstream/10171/21091/1/Metodolog%c3%ada%20para%20el%20estudio%20de%20las%20actitudes%20ling%c3%bc%c3%adsticas.pdf> (Fecha de consulta: 4 de febrero de 2022).
- González Martínez, Juan. “Actitudes lingüísticas en una comunidad rural: Els Ports (Castellón). Datos de un cuestionario sociolingüístico”. *Cultura, lenguaje y representación*, vol. VIII, 2010: pp.75-79. Disponible en: <https://www.e-revistas.uji.es/index.php/clar/article/view/64> (Fecha de consulta: 16 de abril de 2022).
- Lasagabaster, David. “Language Learning Motivation and Language Attitudes in Multilingual Spain from an International Perspective”. *The Modern Language Journal*, 101, 3, 2017 : pp. 583-596. Disponible en: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/modl.12414> (Fecha de consulta: 16 de abril de 2022).

- Penny, Ralph. *A History of the Spanish Language*, Second Edition, Cambridge University Press, 2002.
- Peñalver Castillo, Manuel. “El Nacimiento de la Lingüística española”. *CAUCE, Revista de Filología y su Didáctica*, no 13, 1990: pp. 59-70. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce13/cauce13\\_04.pdf](https://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce13/cauce13_04.pdf) (Fecha de consulta: 25 de abril de 2022).

Resnick, Melvyn C., y Robert M. Hammond. *Introducción a La Historia de La Lengua Española: Segunda Edición*. Georgetown University Press, 2011. Disponible en: *JSTOR*, <https://doi.org/10.2307/j.ctvp2n3tp>. (Fecha de consulta: 12 de febrero de 2022).

- Trask, Robert Lawrence. *The History of Basque*. London: Routledge, 1997.
- Zuazo, Koldo. “The Basque Country and the Basque Language: An overview of the external history of the Basque language”. *Towards a History of the Basque Language*, Amsterdam, 1995. 5-31.

## Lista de archivos adjuntos

### Gráficos

<b>Gráfico 1.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Cuál es tu género?.....	50
<b>Gráfico 2.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Cuál es tu nivel máximo de los estudios? .....	50
<b>Gráfico 3.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿En qué idioma fuiste educado/a? .....	51
<b>Gráfico 4.</b> Gráfico con las respuestas simplificadas a la pregunta ¿Te parece que la gente que se mude al País Vasco debería aprender a hablar en euskera?.....	52
<b>Gráfico 5.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Hablas en euskera fuera del País Vasco? .....	53
<b>Gráfico 6.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en euskera? .....	54
<b>Gráfico 7.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en castellano? .....	55
<b>Gráfico 8.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Sientes orgullo cuando hablas en castellano? .....	56
<b>Gráfico 9.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Te sientes más como un vasco o como un español?.....	57
<b>Gráfico 10.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Sientes alguna preferencia sobre una de las dos lenguas?.....	58
<b>Gráfico 11.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Qué opinas, en qué idioma debería hablarse en el País Vasco?.....	59
<b>Gráfico 12.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Cómo ves el futuro del euskera?.....	62
<b>Gráfico 13.</b> Gráfico con las respuestas a la pregunta: ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura vasca, si el euskera dejara de usarse?.....	64

### Imágenes

<b>Imagen 1.</b> Mapa Sociolingüístico de la Comunidad Autónoma Vasca (Extebarria 2015, 15). .	4
--	---

### Tablas

<b>Tabla 1.</b> Tabla con los datos personales sobre los informantes.....	33
---	----

Anexo 1: El cuestionario (preguntas y pautas para rellenarlo correctamente)

¡Buenas tardes!

Me llamo Lucija Fundurulić y soy estudiante de la filología hispánica en la Universidad de Zagreb. Hace unos años visité el País Vasco y decidí dedicar mi trabajo fin de máster a su lengua y cultura. El TFM trata las actitudes de los hablantes nativos de euskera hacia su lengua materna y la lengua española. Pido a las personas que cumplan estas condiciones que dediquen un momento en rellenar esta encuesta. Es anónima y me ayudaría mucho en mis estudios.

¡Gracias de antemano!

Eskerrik asko!

### **Actitudes de los hablantes nativos de euskera hacia su lengua materna y la lengua española**

1. ¿Cuántos años tienes?
2. ¿Cuál es tu género?
  - Masculino
  - Femenino
  - Prefiero no decirlo
  - Otros
3. ¿Cuál es tu nivel máximo de los estudios?
  - Sin estudios
  - Primaria
  - Secundaria
  - Bachillerato
  - Licenciatura
  - Posgrado
  - Otro
4. ¿A qué te dedicas?
5. ¿En qué ciudad naciste?
6. ¿Dónde vives ahora?
7. ¿Dónde nacieron y dónde viven tus padres?
8. ¿En qué idioma fuiste educado/a? Si puedes, explica por qué fue así.

9. ¿Es importante que se enseñe el euskera en las escuelas?
10. ¿Es bueno que se enseñe en euskera en las escuelas/los institutos/la universidad?
11. ¿Te parece que la gente que se mude al País Vasco debería aprender a hablar en euskera?
12. ¿Cuándo usas más frecuente el euskera y cuándo el castellano?
13. ¿Existe alguna situación u ocasión en que nunca utilizas el euskera? ¿Hay personas con cuales hablas exclusivamente en euskera?
14. ¿Existe alguna situación u ocasión en que nunca utilizas el castellano? ¿Hay personas con cuales hablas exclusivamente en castellano?
15. ¿Hablas en euskera fuera del País Vasco?
  - Sí
  - No
  - A veces
  - Otro
16. ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en euskera?
17. ¿Sientes orgullo cuando hablas en euskera?
18. ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en castellano?
19. ¿Sientes orgullo cuando hablas en castellano?
20. ¿Te sientes más como un vasco o como un español? ¡Explica tu respuesta!
21. ¿Sientes alguna preferencia sobre una de las dos lenguas?
22. ¿Qué opinas, en qué idioma debería hablarse en el País Vasco?
  - Euskera
  - Castellano
  - Los dos
23. ¿Cómo ves la situación actual del euskera y otros idiomas oficiales en España en relación con el castellano?
24. ¿Cómo ves el futuro del euskera?
25. ¿Qué crees que tendría que hacerse para mejorar el estatus del euskera? ¿Qué haces tú para mejorarlo?
26. ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura vasca, si el euskera dejara de usarse? ¡Explica!
27. Si quieres añadir algo que consideras importante para esta investigación y que no se encuentra en estas preguntas, cuéntalo aquí.

## Anexo 2: El cuestionario (las respuestas de la participante 7)

1. ¿Cuántos años tienes?

58

1. ¿Cuál es tu género?

- Masculino
- Femenino
- Prefiero no decirlo
- Otros

2. ¿Cuál es tu nivel máximo de los estudios?

- Sin estudios
- Primaria
- Secundaria
- Bachillerato
- Licenciatura
- Posgrado
- Otro

3. ¿A qué te dedicas?

Profesora de primaria

4. ¿En qué ciudad naciste?

Barakaldo (Bizkaia)

5. ¿Dónde vives ahora?

Zeanuri (Bizkaia)

6. ¿Dónde nacieron y dónde viven tus padres?

Zeanuri

7. ¿En qué idioma fuiste educado/a? Si puedes, explica por qué fue así.

Euskera, pero la escuela era obligatoria en castellano en la época franquista. Entre en la escuela sin saber ni una palabra de castellano

8. ¿Es importante que se enseñe el euskera en las escuelas?

Si

9. ¿Es bueno que se enseñe en euskera en las escuelas/los institutos/la universidad?

Si



10. ¿Te parece que la gente que se mude al País Vasco debería aprender a hablar en euskera?  
Si, es nuestro idioma natural
11. ¿Cuándo usas más frecuente el euskera y cuándo el castellano?  
Euskera en todos los ámbitos de mi vida y el castellano con las personas que no saben euskera
12. ¿Existe alguna situación u ocasión en que nunca utilizas el euskera? ¿Hay personas con cuales hablas exclusivamente en euskera?  
En sitios oficiales estatales. Hablo en euskera con mi familia, mis amigas/os, compañeras/os de trabajo...
13. ¿Existe alguna situación u ocasión en que nunca utilizas el castellano? ¿Hay personas con cuales hablas exclusivamente en castellano?  
Con mis amigas, hablo exclusivamente en castellano con gente residente en el estado español
14. ¿Hablas en euskera fuera del País Vasco?  
 Sí  
 No  
 A veces  
 Otro
15. ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en euskera?  
No
16. ¿Sientes orgullo cuando hablas en euskera?  
Si
17. ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en castellano?  
No
18. ¿Sientes orgullo cuando hablas en castellano?  
Lo utilizo para comunicarme
19. ¿Te sientes más como un vasco o como un español? ¡Explica tu respuesta!  
Euskaldun, soy española por imperativo legal
20. ¿Sientes alguna preferencia sobre una de las dos lenguas?  
Euskera
21. ¿Qué opinas, en qué idioma debería hablarse en el País Vasco?  
 Euskera  
 Castellano  
 Los dos

22. ¿Cómo ves la situación actual del euskera y otros idiomas oficiales en España en relación con el castellano?

Hay una situación discriminatoria sobre nuestra lenguas aunque se las considere cooficial es, nos ven como un peligro

23. ¿Cómo ves el futuro del euskera?

Con preocupación

24. ¿Qué crees que tendría que hacerse para mejorar el estatus del euskera? ¿Qué haces tú para mejorarlo?

Utilizarlo en los diferentes ámbitos de la vida, yo lo utilizo en todas las facetas de mi vida, mi primera palabra siempre es en euskera hablo el idioma que hablo mi interlocutor

25. ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura vasca, si el euskera dejara de usarse? ¡Explica!

No, van unidas, son parte de nuestra idiosincrasia

26. Si quieres añadir algo que consideras importante para esta investigación y que no se encuentra en estas preguntas, cuéntalo aquí.

Un idioma no muere si se utiliza, esa es la solución y el reto del euskara, catalán , bable, galego... en nuestro estado

### Anexo 3: El cuestionario (las respuestas de la participante 18)

1. ¿Cuántos años tienes?

46

2. ¿Cuál es tu género?

- Masculino
- Femenino
- Prefiero no decirlo
- Otros

3. ¿Cuál es tu nivel máximo de los estudios?

- Sin estudios
- Primaria
- Secundaria
- Bachillerato
- Licenciatura
- Posgrado
- Otro

4. ¿A qué te dedicas?

Dependiente

5. ¿En qué ciudad naciste?

Getxo

6. ¿Dónde vives ahora?

Leioa

7. ¿Dónde nacieron y dónde viven tus padres?

Bilbao. Leioa

8. ¿En qué idioma fuiste educado/a? Si puedes, explica por qué fue así.

Castellano

9. ¿Es importante que se enseñe el euskera en las escuelas?

Si

10. ¿Es bueno que se enseñe en euskera en las escuelas/los institutos/la universidad?

Si

11. ¿Te parece que la gente que se mude al País Vasco debería aprender a hablar en euskera?

No necesariamente

12. ¿Cuándo usas más frecuente el euskera y cuándo el castellano?

El euskera en los diferentes trabajos que he tenido. El castellano en mi vida cotidiana

13. ¿Existe alguna situación u ocasión en que nunca utilizas el euskera? ¿Hay personas con cuales hablas exclusivamente en euskera?

En mi casa no hablo euskera porque no saben. Hablo en euskera con los niños y los profes de los colegios cuando he trabajado en alguno

14. ¿Existe alguna situación u ocasión en que nunca utilizas el castellano? ¿Hay personas con cuales hablas exclusivamente en castellano?

Generalmente hablo castellano, porque mi entorno de siempre no sabe euskera

15. ¿Hablas en euskera fuera del País Vasco?

- Sí
- No
- A veces
- Otro

16. ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en euskera?

Nunca!! Me siento muy orgullosa de saberlo, y me da pena no poder usarlo siempre

17. ¿Sientes orgullo cuando hablas en euskera?

Si, mucho

18. ¿Alguna vez has sentido vergüenza por hablar en castellano?

No

19. ¿Sientes orgullo cuando hablas en castellano?

No

20. ¿Te sientes más como un vasco o como un español? ¡Explica tu respuesta!

Soy vasca por nacimiento y sentimiento. Soy española por nacimiento

21. ¿Sientes alguna preferencia sobre una de las dos lenguas?

Me gustan las dos

22. ¿Qué opinas, en qué idioma debería hablarse en el País Vasco?

- Euskera
- Castellano
- Los dos

23. ¿Cómo ves la situación actual del euskera y otros idiomas oficiales en España en relación con el castellano?

Muy desprestigiados, y a veces atacados

24. ¿Cómo ves el futuro del euskera?

Cada vez mejor

25. ¿Qué crees que tendría que hacerse para mejorar el estatus del euskera? ¿Qué haces tú para mejorarlo?

Dar más facilidades (de tiempo y económicas) para poder aprenderlo fuera de las ikastolas

26. ¿Crees que se pueden conservar las costumbres y la cultura vasca, si el euskera dejara de usarse? ¡Explica!

El euskera es cultura. Si deja de usarse, se pierde parte de la cultura

27. Si quieres añadir algo que consideras importante para esta investigación y que no se encuentra en estas preguntas, cuéntalo aquí.

/